Andoaingo Udalaren Administrazio Elektronikoa Sustatzeko eta Erregistro Elektronikoa Erregulatzeko Araudia

Reglamento para el impulso de la Administración Electrónica y la Regulación del Registro Electrónico del Ayuntamiento de Andoain

ZIOEN AZALPENA

Andoaingo Udalak xedetzat du teknika eta bitarteko elektronikoak, informatikoak eta telematikoak erabiltzea eta aplikatzea udal jardunean eta herritarrekiko dituen harremanetan, herritarrei ahalik eta zerbitzurik hobeena eman ahal izateko.

Tokiko Gobernua Modernizatzeko Neurriei buruzko azaroaren 16ko 57/2003 Legeak artikulu berri bat eransten dio Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeari: 70.bis.3 artikulua alegia. Bertan udalerriei zuzendutako mandatu bat jasotzen da, informazioaren eta komunikazioaren teknologien erabilera bultzatu eta herritarren parte-hartzea eta komunikazioa errazteko, agiriak aurkezterakoan nahiz izapide administratiboak, inkestak eta, hala dagokienean, herri-kontsultak egiterakoan. Hori guztia, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 45. artikuluak, herritarrek zerbitzu publikoetara irisgarritasun elektronikoa izateari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legeak garatutakoak, xedatutako mandatua egikaritzeko asmoz. Lege horrek herri administrazioekiko harremana bitarteko elektronikoen bidez izateko eskubidea aitortzen die herritarrei eta, ordainean, administrazioek herritarrekiko komunikazio eta harreman hori segurtasun juridikoko baldintzatan bermatzeko obligazioa dute.

Andoaingo Udalak administrazio elektronikoa bultzatzeko eta sustatzeko asmoa du, tresna elektronikoen erabilera eraginkorra lortzeko, aginduta dituen egitekoak eta zerbitzuak hobetzeko, herritarrekiko, enpresekiko eta beste administrazio eta erakundeekiko harremanak errazteko eta, azken buruan, horiek guztiek beren eskubideak eta betebeharrak hobeto egikaritu ditzaten ahalbidetzeko.

Araudi honen helburua da tresna elektronikoek duten erabilera arautzea, udal jarduera administratiboan eta, bereziki, informazio administratiboaren hedapena, informazio horren eskurapena, herritarren parte hartzea eta prozedurazko jarduketak bezalako arlo garrantzitsuetan. Araudiaren helburua da, baita ere, herritarrek arlo honetan dituzten eskubideak xedatzea

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Ayuntamiento de Andoain tiene como objeto impulsar el uso y la aplicación de las técnicas y medios electrónicos, informáticos y telemáticos en la actividad municipal y en sus relaciones con los ciudadanos, con la finalidad de dar mejor servicio a la población.

La Ley 57/2003 de 16 de noviembre, de Medidas para la Modernización del Gobierno Local introduce en la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases de Régimen Local, un nuevo artículo 70.bis.3 donde se recoge un mandato dirigido a los municipios para el impulso de la utilización de las tecnologías de la información y comunicación para facilitar la participación y la comunicación con los vecinos, para la presentación de documentos, y para la realización de trámites administrativos, de encuestas y en su caso, de consultas ciudadanas. Todo ello, con el objeto de concretar el mandato establecido en el artículo 45 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, desarrollado por la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de la ciudadanía a los servicios públicos. Esta ley, reconoce el derecho de la ciudadanía a relacionarse con las Administraciones Públicas a través de medios electrónicos, y como contrapartida las Administraciones tienen el deber de garantizar un canal de comunicación y relación con la ciudadanía en condiciones de seguridad jurídica.

El Ayuntamiento de Andoain, pretende impulsar y potenciar la administración electrónica con el objetivo de alcanzar un uso efectivo de las herramientas electrónicas para mejorar las tareas y servicios que tiene encomendados, facilitar las relaciones con los ciudadanos, las empresas y las otras administraciones y entidades, y en definitiva, propiciar un mejor ejercicio de sus derechos y deberes.

El presente reglamento tiene como objeto regular el uso de las herramientas electrónicas en la actividad administrativa municipal y, en especial, en materias tan relevantes como la difusión de la información administrativa y el acceso a ella, la participación ciudadana y la actuación procedimental. Es objetivo también del reglamento,

eta eskubide horiek gauza daitezkeela bermatzeko tresnak definitzea.

Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeak, 45. artikuluaren bidez, eskaera bat egin zien herri administrazioei: teknika elektronikoak, informatikoak eta telematikoak txerta zitzatela beren jardueraren garapenean eta beren eskumenen burutzapenean. Lege horren 38.9 artikuluak herri administrazioen eta herritarren arteko komunikazioak erraztuko eta sustatuko dituzten erregistro telematikoak sortzeko ahalmena eman zuen eta, era berean, legezko testu horretako 59.3 artikuluak jakinarazpen telematikoak gauzatu ahal izateko baldintzak jaso zituen.

Ekainaren 22ko 11/2007 Legeak, herritarrek zerbitzu publikoetarako duten irisgarritasun elektronikoari buruzkoak, herritarrek herri administrazioekiko harremanak bitarteko elektronikoen bidez izatera duten eskubidea aitortu du eta, era berean, informazioaren teknologiak administrazio-jardueran erabiltzeari buruzko oinarrizko alderdiak arautu ditu, bai herri administrazioen arteko harremanei dagokienean eta baita herritarren eta administrazioen arteko harremanei dagokienean ere. Lege berri honek indargabetu egin ditu 30/1992 Legeak erregistro elektronikoari buruz jasotzen zituen arauak, herritarren eskubideak are zabalago eginez.

Hala ere, 11/2007 Legean jasotako eskubideen erabateko eraginkortasuna 2009ko abenduaren 31ra atzeratu da tokiko eremuari dagokionez, eta betiere aurrekontuaren arabera posible denean (amaierako hirugarren xedapena, 4. atala). Baldintza horiek ematen direnez, beharrezkoa da erregistro elektroniko baten ezarpenean aurrera egitea. Erregistro horrek, aipatu Legean jasotako eskubideak erabat aitortzen ez dituen arren, lehenengo urratsa suposatuko du herritarren eskubideen aitortzari begira, legez aurreikusitako epeen barruan.

11/2007 Legeak, 30/1992 Legeak ere egin zuen bezala, Erregistro Elektronikoen sorkuntza arauzko xedapenen bidez egitera behartzen du, 25. artikuluan xedatutakoaren arabera. Horregatik, ezinbestekoa da araudi bat onestea, toki araubideko legedian aurreikusitako izapideei jarraiki. Legeak berak, 24.3 artikuluan, jasotzen du Herri Administrazio guztiak

determinar los derechos de la ciudadanía en este ámbito y definir los instrumentos para garantizar su ejercicio.

La Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, instó en su artículo 45 a las Administraciones Públicas a que promovieran la incorporación de técnicas electrónicas, informáticas y telemáticas en el desarrollo de su actividad y el ejercicio de sus competencias. El artículo 38.9 de esta Ley, habilitó para la creación de registros telemáticos que facilitaran e impulsaran las comunicaciones entre las Administraciones Públicas y los ciudadanos, y de igual modo, el artículo 59.3 del mismo texto legal contempló los requisitos para la práctica de las notificaciones telemáticas.

La Ley 11/2007, de 22 de junio, de Acceso Electrónico de los Ciudadanos a los Servicios Públicos ha reconocido el derecho de los ciudadanos a relacionarse con las Administraciones Públicas por medios electrónicos, regulando a su vez los aspectos básicos de la utilización de las tecnologías de la información en la actividad administrativa, tanto en las relaciones entre Administraciones Públicas, como en las relaciones de los ciudadanos con las mismas. Esta nueva ley ha derogado los preceptos que sobre Registro Electrónico contenía la Ley 30/1992, ampliando los derechos de los ciudadanos.

No obstante, la plena efectividad de los derechos recogidos en la Ley 11/2007, tiene demorada su plena eficacia para el ámbito local, a 31 de diciembre de 2009, y siempre que lo permitan sus disponibilidades presupuestarias (disposición final tercera, apartado 4º). En cuanto estas condiciones se producen, es necesario avanzar en la implantación de un registro electrónico, que aún sin reconocer plenamente los derechos de la citada Ley, sea un paso previo que permita el reconocimiento de los derechos del ciudadano, en los plazos que la ley prevea.

La Ley 11/2007, como ya lo hizo la Ley 30/1992, obliga en su artículo 25 a que la creación de los Registros Electrónicos se haga mediante disposiciones normativas, lo que implica la necesidad de aprobar un reglamento conforme a los trámites

behartuta daudela horietako bakoitzean Erregistro Elektroniko bat edukitzera. Horregatik, udal honek betebehar horrekin bete nahi du, Erregistro Elektronikoa sortuz eta araudi hau onartuz.

Horrela, eskabideak, idatzia, jakinarazpenak eta komunikazioak telematikoki aurkezteko ezinbestekoa da, aldez aurretik, erregistro elektroniko bat sortzea, horiek jasotzeaz eta bidaltzeaz arduratuko den erregistro elektronikoa alegia.

Araudi honen xedea da, toki araubideko oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 70. bis 3 artikuluan xedatutakoaren arabera, informazioaren eta komunikazioaren teknologiak interaktiboki erabiltzea sustatzea, herritarrekiko eta gainerako herri administrazioekiko parte-hartzea eta komunikazioa errazteko helburuarekin.

Zentzu horretan heltzen zaio Andoaingo Udalean erregistro elektroniko bat sortzeko ideiari; horrela, udaleko erregistro nagusiaren laguntzaile izango den erregistro baten moduan sortzen da, idatzien, eskabideen eta komunikazioen aurkezpen telematikoetan kontuan hartu beharreko irizpide orokorrak arautzeko, eta aplikagarri zaizkion prozedurak eta jarduerak xedatzeko.

Eskaerak, idatziak, komunikazioak eta jakinarazpenak telematikoki aurkeztea, arau honetan, interesatuak bere borondatez aukeratzen duen bide gisa ezartzen da.

Erregistroak informazioaren eskuragarritasun, egiazkotasun, osotasun, konfidentzialtasun eta kontserbazio irizpideak betetzen ditu.

previstos en la legislación de régimen local. Incluso la Ley en su artículo 24.3 establece la obligación para todas las Administraciones Públicas, de que exista un Registro Electrónico en cada una de ellas, obligación que este ayuntamiento pretende cumplir con la creación del Registro Electrónico y la aprobación del presente reglamento.

Así la presentación por vía telemática de solicitudes, escritos, comunicaciones y notificaciones, requiere como premisa indispensable la previa creación de un registro electrónico que se ocupe de la recepción y remisión de los mismos.

La presente normativa pretende, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 70 bis. 3 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, impulsar la utilización interactiva de las tecnologías de la información y la comunicación, para facilitar la participación y la comunicación con los ciudadanos y el resto de administraciones públicas.

En este sentido se aborda la creación de un registro electrónico en el ámbito del Ayuntamiento de Andoain, configurándolo como un registro auxiliar del registro general de la misma, para llevar a cabo la regulación de los criterios generales en la presentación telemática de escritos, solicitudes y comunicaciones, así como determinar los procedimientos y actuaciones en los que resulta de aplicación.

La presentación de solicitudes, escritos, comunicaciones y notificaciones por vía telemática, se establece en esta norma como una vía voluntaria para el interesado.

El registro cumple con los criterios de disponibilidad, autenticidad, integridad, confidencialidad y conservación de la información.

I. IDAZPURUA- XEDAPEN OROKORRAK

I. Kapitulua- Xedapen Orokorrak

1 artikulua.- Xedea

Araudi honen xedea da administrazio elektronikoa sustatzea eta udal administrazioak bere eskumenen barruan gauzatu beharreko zerbitzuetan eta jardueretan, nahiz barruko eta kanpoko harremanetan, bitarteko elektronikoak erabili ahal

TÍTULO I.- DISPOSICIONES GENERALES

Capítulo I.- Disposiciones Generales

Artículo 1.- Objeto

El presente reglamento tiene por objeto impulsar la Administración Electrónica y establecer el régimen jurídico de la utilización de los medios electrónicos en el desarrollo de los servicios y actuaciones de la administración municipal, en el ejercicio de sus

izateko araubide juridikoa ezartzea.

Araudi hau udalak, legeek aitortutakoaren arabera, bere burua antolatzeko duen ahalmenaren babesean, arauak garatzeko ahalmenaren babesean eta, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 45. artikuluan nahiz Tokiko Gobernua Modernizatzeko Neurriei buruzko abenduaren 16ko 75/2003 Legeko 70.bis.3 artikuluan xedatutakoaren babesean egin da.

Bitarteko elektronikoen erabilera Konstituzioan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Jardunbide Erkidegoari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legean nahiz gainerako ordenamendu juridikoan ezarritako mugen mende geratzen da, herritarrek aitortuta dituzten eskubideak erabat errespetatuz. Bereziki kontuan hartu beharko dira Konstituzioaren 18.4 artikulua, Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako 15/1999 Lege Organikoa garatzeko araudia onesten duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua, Titularitate Publikoko Izaera Pertsonaleko Datuen Fitxategiei eta Datuen Babeserako Euskal Agentziaren sorkuntzari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legea, Titularitate Publikoko Izaera Pertsonaleko Datuen Fitxategiei eta Datuen Babeserako Euskal Agentziaren sorkuntzari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legea garatzen duen urriaren 18ko 308/2005 Dekretua eta Datuen Babeserako Euskal Agentziaren Estatutuak onesten dituen 309/2005 Dekretua, nahiz informazioaren tratamendua arautzen duten gainerako berariazko araudiak ere.

competencias, así como en sus relaciones internas y externas.

El reglamento se dicta al amparo de la potestad de autoorganización municipal reconocida en las leyes, de la potestad de despliegue reglamentario y en virtud de lo que dispone el artículo 45 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y el artículo 70.bis.3 de la Ley 75/2003, de 16 de diciembre, de Medidas para la Modernización del Gobierno Local.

La utilización de los medios electrónicos se somete a las limitaciones establecidas en la Constitución, la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y al resto del ordenamiento jurídico, con pleno respeto a los derechos que los ciudadanos tienen reconocidos. En especial, se tendrá que actuar de conformidad con el artículo 18.4 de la Constitución, la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal, la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública, y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos y los Decretos 308/2005, de 18 de octubre, por el que se desarrolla la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de ficheros de datos de carácter personal de titularidad pública y de creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos y 309/2005, por el que se aprueba el Estatuto de la Agencia Vasca de Protección de Datos, así como demás normas específicas que regulan el tratamiento de la información.

2. artikulua.- Aplikazio-eremua

Araudi honen pean geratzen dira:

a) Andoaingo Udalaren administrazioa.
b) Andoaingo Allurralde Kiroletako Udal Patronatua erakunde publikoa.

Artículo 2.- Ámbito de aplicación

Quedan sujetos al presente reglamento:

a) La Administración del Ayuntamiento de Andoain.
b) El organismo público, Patronato Municipal de Deportes Allurralde de Andoain.

3. artikulua.- Jarduketarako printzipio orokorrak.

Andoaingo Udalaren udal administrazioaren jarduera, orokorrean, eta administrazio elektronikoa sustatzeari dagokion jarduera, bereziki, honako irizpide orokor hauen pean gauzatuko da:

Artículo 3.- Principios generales de actuación

La actuación de la Administración municipal del Ayuntamiento de Andoain en general y la referida al impulso de la administración electrónica en particular, se regirá por los principios generales siguientes:

a) Bitarteko elektronikoak sustatzeko printzipioa, jarduketa administratiboa are eraginkorragoa eta efizienteagoa izan dadin. Bitarteko elektronikoen erabilera sustatuko da, bai barruko jardueretan eta baita kanpokoetan ere; horretarako, egoki iritzitako bitarteko pertsonalak eta materialak aplikatu beharko dira, eta eraginkorra izan dadin eta benetan gauzatu dadin beharrezkoak diren neurriak hartuko dira.
b) Sinplifikazio administratiboaren printzipioa. Udal administrazioa digitalizatzeko prozesuan, garrantzizkoak ez diren izapideak edo jarduketak desagerrarazi egin beharko dira, aplikagarri den araudiari jarraiki.
c) Publizitate-printzipioa eta gardentasun administratiboaren printzipioa. Bitarteko elektronikoen erabilerak jarduera administratiboen hedapen, publizitate eta gardentasun ahalik eta handiena sustatu beharko du, gainerako ordenamendu juridikoaren arabera.
d) Parte-hartze printzipioa. Bitarteko elektronikoen erabilerak erraztu egin beharko du herritarrek eta enpresek jarduera administratiboan parte hartu ahal izatea, jarduera administratiboa formalizatutakoa izan ala ez.
e) Herri administrazioen arteko lankidetza eta kooperazio printzipioak, bitarteko elektronikoen erabilera ezartzeko prozesua errazteko eta bitarteko horien elkarreraginkortasuna eta bateragarritasuna sustatzeko helburuarekin; izan ere, horrela, erraztu egingo dira herritarren administrazio elektronikoaren esparruan izan ditzaketen harremanak.
f) Neutraltasun teknologikoaren printzipioa. Informazioaren eta komunikazioaren teknologiatan oinarritutako bitartekoen erabilera modu neutralean arautuko da, deskribapen funtzionalen bidez, zabalkunde teknologikoa ez oztopatzeko xedez.

Bitarteko elektronikoen erabilerak ez du ekarriko herritarren diskriminaziorik, horiek herri administrazioarekiko dituzten harremanetan. Zentzu horretan, administrazioarekiko komunikazio telematikoak borondatezkoak izango dira, sistema tradizionalekiko alternatiboak. Horrela, derrigorrezko eta esklusibo gisa jarri ahal izango dira, legezko maila duen arau batek hala xedatzen duenean soilik, administrazio arteko harremanetan, harreman juridiko eta tributarioetan nahiz loturako harremanetan, aplikagarri diren arau juridikoen

a) Principio de impulso de los medios electrónicos para una mayor eficacia y eficiencia de la actuación administrativa. Se impulsará el uso de los medios electrónicos tanto en las actuaciones internas como externas, para lo que se tendrán que aplicar los medios personales y materiales pertinentes y adoptar las medidas necesarias para su efectividad y realidad.
b) Principio de simplificación administrativa. En el proceso de digitalización en la administración municipal se tendrá que proceder a la eliminación de trámites o actuaciones no relevantes, de acuerdo con la normativa de aplicación.
c) Principio de publicidad y transparencia administrativa. El uso de los medios electrónicos tendrá que facilitar la máxima difusión, publicidad y transparencia de las actuaciones administrativas de conformidad con el resto del ordenamiento jurídico.
d) Principio de participación. El uso de los medios electrónicos tendrá que facilitar la participación de los ciudadanos y las empresas en la actividad administrativa, ya sea formalizada o no.
e) Principios de colaboración y cooperación entre las administraciones públicas con el fin de facilitar el proceso de implantación del uso de los medios electrónicos y su interoperabilidad y compatibilidad, y facilitar así, las relaciones de los ciudadanos en el ámbito de la administración electrónica.
f) Principio de neutralidad tecnológica. La regulación de la utilización de los medios basados en las tecnologías de la información y la comunicación se hará de forma neutral, mediante descripciones funcionales con el fin de no obstaculizar el despliegue tecnológico.

El uso de los medios electrónicos no podrá comportar ninguna discriminación de los ciudadanos en sus relaciones con la administración municipal. En este sentido, los sistemas de comunicación telemática con la administración serán voluntarios y alternativos a los sistemas tradicionales y sólo se podrán configurar como obligatorios y exclusivos en aquellos casos en que una norma con rango legal así lo establezca, en las relaciones interadministrativas, en las relaciones jurídico-tributarias y en las relaciones de sujeción, de conformidad con las

arabera.

4. artikulua.- Herritarrek administrazio elektronikoari dagokionez dituzten eskubideak.

1. Herritarrei aitortu egiten zaie udal administrazioarekiko eta bere erakunde autonomiadun Allurralde Kiroletako Udal Patronatuarekiko harremanak bitarteko elektronikoak erabiliz eduki ahal izateko eskubidea, indarrean dagoen legedian xedatutakoaren arabera, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35. artikuluan aurreikusitako eskubideak gauzatzeko, informazioa eskuratzeko, kontsultak eta alegazioak egiteko, eskabideak aurkezteko, baimena emateko, asmoak adierazteko, ordainketak egiteko, transakzioak egiteko, eta ebazpenak eta egintzak aurkatzeko.
2. Gainera, herritarrek honako eskubide hauek ere badituzte, jarduera administratiboan eta araudi honetan aurreikusitako terminoetan bitarteko elektronikoak erabiltzeari dagokionez:

   a) Herri administrazioarekin bitarteko elektronikoak erabiliz erlazionatu ahal izateko erabilgarri dauden bideen artean nahi dutena aukeratzeko eskubidea.
   b) Jadanik herri administrazioek badituzten datuak edo agiriak aurkeztu behar ez izateko eskubidea. Izan ere, herri administrazioek bitarteko elektronikoak erabiliko dituzte informazio hori eskuratzeko, izaera pertsonaleko datuak direnean behintzat interesatuek horretarako baimena ematen dutenean, izaera pertsonaleko datuen babeserako 15/1999 Lege Organikoak edo hala xedatzen duen Lege mailako beste arau batek xedatutakoaren arabera, bildutako datuen eta agirien aplikaziorako araudiaren arabera horretarako mugak daudenean salbu. Aipatu baimen hori bitarteko elektronikoen bidez eman eta bildu ahal izango da.
   c) Herri administrazioaren zerbitzuetarako sarbide elektronikoan berdintasuna izateko eskubidea.
   d) Bitarteko elektronikoak erabiliz interesdun gisa agertzen direneko jardunbideen izapidetzearen egoera zein den jakiteko eskubidea, aplikagarri den araudian horiei buruzko informazioa eskuratzeko mugak ezartzen direnean salbu.

normas jurídicas de aplicación.

Artículo 4.- Derechos de los ciudadanos en relación con la administración electrónica

1. Se reconoce a los ciudadanos, en los términos fijados en la legislación vigente, el derecho a relacionarse con la Administración municipal y su organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes Allurralde, utilizando medios electrónicos para el ejercicio de los derechos previstos en el artículo 35 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, así como para obtener informaciones, realizar consultas y alegaciones, formular solicitudes, manifestar consentimiento, entablar pretensiones, efectuar pagos, realizar transacciones y oponerse a las resoluciones y actos administrativos.
2. Además los ciudadanos tienen en relación con la utilización de los medios electrónicos en la actividad administrativa y en los términos previstos en el presente reglamento, los siguientes derechos:
   a) A elegir, el canal a través del cual relacionarse, entre los que se encuentren disponibles en cada momento, por medios electrónicos con la Administración pública.
   b) A no aportar datos o documentos, que obren en poder de las Administraciones Públicas, las cuales utilizarán medios electrónicos para recabar dicha información siempre que, en el caso de datos de carácter personal, se cuente con el consentimiento de los interesados en los términos establecidos por la Ley Orgánica 15/1999 de protección de datos de carácter personal, o una norma con rango de Ley así lo determine, salvo que existan restricciones conforme a la normativa de aplicación de los datos y documentos recabados. El citado consentimiento podrá emitirse y recabarse por medios electrónicos.
   c) A la igualdad en el acceso electrónico a los servicios de la Administración Pública.
   d) A conocer por medios electrónicos el estado de tramitación de los procedimientos en los que sean interesados, salvo en los supuestos en que la normativa de aplicación establezca restricciones al acceso a la información sobre aquellos.
   e) A obtener copias electrónicas de los

e) Interesdun gisa agertzen diren jardunbideak osatzen dituzten dokumentu elektronikoen kopia elektronikoak eskuratzeko eskubidea.
f) Herri administrazioak espediente bat osatzen duten agiri elektronikoak formatu elektronikoan gordeta edukitzeko eskubidea.
g) Beharrezkoak diren identifikazio elektronikorako bitartekoak eskuratzeko eskubidea; gainera, pertsona fisikoek beti erabili ditzakete Nortasun Agiri Nazionalaren sinadura elektronikoko sistemak, edozein administrazioekiko izapide elektroniko orotarako.
h) Herri administrazioaren eremuan onartuta dauden sinadura elektronikoko beste sistemak erabiltzeko eskubidea.
i) Herri administrazioaren fitxategietan, sistematan eta aplikazioetan agertzen diren datuen inguruko segurtasuna eta konfiden-tzialtasuna bermatuta izateko eskubidea.
j) Bitarteko elektronikoen bidez emandako zerbitzu publikoen kalitaterako eskubidea.
k) Herri administrazioarekiko harremanetarako aplikazioak edo sistemak aukeratzeko eskubidea, betiere estandar irekiak erabiltzen direnean edo, bestela, herritarrek oro har erabiltzen dituzten estandarrak direnean.

documentos electrónicos que formen parte de procedimientos en los que tengan la condición de interesados.
f) A la conservación en formato electrónico por la Administración Pública de los documentos electrónicos que formen parte de un expediente.
g) A obtener los medios de identificación electrónica necesarios, pudiendo las personas físicas utilizar en todo caso los sistemas de firma electrónica del Documento Nacional de Identidad para cualquier trámite electrónico con cualquier administración pública.
h) A la utilización de otros sistemas de firma electrónica admitidos en el ámbito de la Administración Pública.
i) A la garantía de la seguridad y confidencialidad de los datos que figuren en los ficheros, sistemas y aplicaciones de la Administración Pública.
j) A la calidad de los servicios públicos prestados por medios electrónicos.
k) A elegir las aplicaciones o sistemas para relacionarse con la Administración Pública siempre y cuando utilicen estándares abiertos, o, en su caso, aquellos otros que sean de uso generalizado por la ciudadanía.

3. Bereziki, zerbitzu-jarduerak ezartzeari dagozkion prozeduratan, herritarrek honako informazio hau eskura dezakete bitarteko elektronikoak erabiliz:

a) Zerbitzu-jardueretarako aukera izateko eta horiek gauzatzeko beharrezkoak diren prozedurak eta izapideak.
b) Zerbitzu-jarduerekin zerikusia duten gaietan eskudunak diren agintaritzen datuak, eta baita jarduera horiekin zerikusia duten elkarteen eta erakunde profesionalen datuak ere.
c) Zerbitzu-jarduerak ematen dituztenei buruzko erregistro eta datu-base publikoak kontsultatzeko bitartekoak eta baldintzak, eta baita agintaritza eskudun ororen, zerbitzu-emaile nahiz hartzaileen artean sor daitezkeen auzietan errekurtsoa jartzeko bideak.

4. Udal administrazioak eta Allurralde Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomiadunak bermatu beharko dute herritarrek zerbitzu

3. 3.- En particular, en los procedimientos relativos al establecimiento de actividades de servicios, la ciudadanía tiene derecho a obtener la siguiente información a través de medios electrónicos:
a) Los procedimientos y trámites necesarios para acceder a las actividades de servicio y para su ejercicio.
b) Los datos de las autoridades competentes en las materias relacionadas con las actividades de servicios, así como de las asociaciones y organizaciones profesionales relacionadas con las mismas.
c) Los medios y condiciones de acceso a los registros y bases de datos públicos relativos a prestadores de actividades de servicios y las vías de recurso en caso de litigio entre cualesquiera autoridades competentes, prestadores y destinatarios.

4. La administración municipal y su organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes Allurralde, garantizarán el acceso de la

elektronikoetarako sarbidea izango dutela, bere esparruaren barruan, eta honako bitarteko hauek, gutxienez, izango dituen bide anitzeko sistema baten bidez:

a) Arreta presentzialeko bulegoak. Horietan herritarren esku jarriko dira, libreki eta doan, artikulu honetan aitortutako eskubideak gauzatzeko beharrezkoak diren bitartekoak eta tresnak. Bulego horietan, gainera, erabilerari buruzko laguntza eta orientazioa eskainiko da, kokatzen direneko bulegoko langileen eskutik edota bitartekoan edo tresnan bertan txertatutako sistemen eskutik.
b) Sarbide elektronikorako guneak. Lansail desberdinek sortutako eta kudeatutako egoitza elektronikoak izango dira, herritarren esku komunikazio-sareen bidez jarriko direnak. Herritarrek udal administrazioarekiko eta bere erakunde autonomiadunarekiko harremanetan eskura dagoen informazio eta zerbitzu-aukera zabalera sartu ahal izateko erabiliko duten sargune orokorra honako hau izango da: www.andoain.eus.
c) Arreta telefonikoko zerbitzuak. Zerbitzu horiek, segurtasun-irizpideen eta aukera teknikoen arabera posible denean, aurreko ataletan bildutako informazioetara eta zerbitzu elektronikoetara sartzeko aukera emango diete herritarrei.

ciudadanía a los servicios electrónicos proporcionados en su ámbito a través de un sistema de varios canales que cuente, al menos, con los siguientes medios:

a) Oficinas de atención presencial, que se determinen, las cuales pondrán a disposición de la ciudadanía de forma libre y gratuita los medios e instrumentos precisos para ejercer los derechos reconocidos en el presente artículo, debiendo contar con asistencia y orientación sobre su utilización, bien a cargo del personal de las oficinas en que se ubiquen o bien por sistemas incorporados al propio medio o instrumento.
b) Puntos de acceso electrónico, consistentes en sedes electrónicas creadas y gestionadas por los distintos departamentos, disponibles para la ciudadanía a través de redes de comunicación. El punto de acceso general a través del cual la ciudadanía puede, en sus relaciones con la Administración municipal y su organismo autónomo, acceder a toda la información y a los servicios disponibles será: www.andoain.eus.
c) Servicios de atención telefónica que, en la medida en que los criterios de seguridad y las posibilidades técnicas lo permitan, faciliten a la ciudadanía el acceso a las informaciones y servicios electrónicos a los que se refieren los apartados anteriores.

5. artikulua.- Administrazioen arteko datu-transmisioa

1. Jadanik herri administrazioen esku dauden datuak eta agiriak aurkeztu behar ez izateko eskubidea modu eraginkorrean gauzatzeko, udal administrazioak eta bere erakunde publikoek ahalbidetu egingo dute gainerako herri administrazioak bere esku dauden interesdunari buruzko datuak eskuratu ahal izatea, datu horiek euskarri elektronikoak daudenean. Horretarako, datu horiek segurtasun, osotasun eta eskuragarritasun berme handienarekin eskuratu ahal izateko beharrezkoak diren baldintzak, protokoloak eta irizpide funtzionalak edo teknikoak zehaztuko dira, Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta lege hori garatzen duen araudian xedatutakoaren arabera.
2. Datu horien eskuragarritasuna beste administrazioek herritarrei beren eskumeneko

Artículo 5.- Transmisión de datos entre Administraciones

1. Para un eficaz ejercicio del derecho reconocido a no aportar los datos y documentos que obren en poder de las Administraciones Públicas, la Administración municipal y sus organismos públicos facilitarán el acceso de las restantes Administraciones Públicas a los datos relativos a los interesados que obren en su poder y se encuentren en soporte electrónico, especificando las condiciones, protocolos y criterios funcionales o técnicos necesarios para acceder a dichos datos con las máximas garantías de seguridad, integridad y disponibilidad, de conformidad con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y su normativa de desarrollo.
2. La disponibilidad de tales datos estará limitada

prozedurak eta jarduketak izapidetzeko eta ebazteko eskatzen dizkieten horietara bakarrik mugatuko da, prozedura eta jarduketa horiei dagokien araudiari jarraiki. Izaera pertsonaleko datuak eskuratu ahal izateko, gainera, administrazioek interesdunaren baimena beharko dute, Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako 15/1999 Lege Organikoak ezarritako terminoetan, edo, bestela, lege mailako arauren batek baimentzen duenean salbu.

6. artikulua.- Agiri, kopia eta komunikazio elektronikoen balioa

1. Araudi honen aplikazio-eremuan sartutako organoek eta erakundeek nahiz partikularrek organo eta erakunde horiekiko harremanetan igorritako dokumentuak bitarteko elektronikoen bidez ateratakoak direnean, horiek baliozkoak izango dira, betiere horien egiazkotasuna, osotasuna, kontserbazioa eta aplikagarri den araudiak eskatzen dituen bestelako bermeak eta eskakizunak egiaztatuta geratzen direnean, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 45.5 artikuluan xedatutakoari jarraiki.

   Bereziki aitortzen da Sinadura Elektronikoari buruzko abenduaren 19ko 59/2003 Legeak xedatzen duen sinadura elektronikoaren bidez sinatutako agiri eta komunikazio elektronikoen balioa. Sinadurarako ziurtagiri elektronikoen onarpena eta erabilera-araubidea araudi horren pean egongo dira.
2. Bitarteko elektronikoen bidez edo euskarri elektronikoetan gordetako jatorrizko agiriei egiten zaizkien kopiek jatorrizko agiriaren balio eta eraginkortasun bera izango dute, betiere aurreko atalean zerrendatutako baldintzak bermatuta geratzen direnean.
3. Organoek araudi honen aplikazio-eremuan egindako agiri elektronikoetan bermatu egingo da sinadura elektronikoa bere eskumenak edo funtzioak direla-eta behar bezala baimendutako sinatzaileek bakarrik erabili ahal izatea.

7. artikulua.- Herritarren eta administrazioaren arteko komunikazio telematikoa

1.- Herritarrak administrazioarekin harremanak izateko duen eskubidea bermatzeko helburuarekin, komunikazio telematikoa bermatu egingo da,

estrictamente a aquellos que son requeridos a la ciudadanía por las restantes Administraciones para la tramitación y resolución de los procedimientos y actuaciones de su competencia de acuerdo con la normativa reguladora de los mismos. Se exigirá, además que el acceso a los datos de carácter personal cuente con el consentimiento de los interesados en los términos establecidos por la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, o que una norma con rango de Ley así lo autorice.

Artículo 6.- Validez de los documentos, copias y comunicaciones electrónicas

1. Los documentos emitidos por los órganos y entidades comprendidas en el ámbito de aplicación de este Reglamento y por los particulares en sus relaciones con aquellos órganos y entidades que hayan sido producidos por medios electrónicos serán válidos siempre que quede acreditada su autenticidad, integridad, conservación y otras garantías y requisitos exigidos por la normativa aplicable, de conformidad con el artículo 45.5 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

   En especial, se reconoce la validez de los documentos y las comunicaciones electrónicas firmados mediante una firma electrónica reconocida al amparo de la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de Firma Electrónica. La aceptación y el régimen de uso de los certificados electrónicos de firma se regirán por dicha normativa.
2. Las copias producidas de documentos originales almacenados por medios o en soportes electrónicos tendrán la misma validez y eficacia que el documento original siempre que queden garantizados los requisitos enumerados en el apartado anterior.
3. En los documentos electrónicos hechos por los órganos en el ámbito de aplicación de este Reglamento se garantizará que la firma electrónica sólo pueda ser utilizada por los signatarios debidamente autorizados en razón de sus competencias o funciones.

Artículo 7.- Comunicación ciudadano-administración por la vía telemática

1.- Con el fin de garantizar el derecho del ciudadano a relacionarse con la administración se garantizará la

ondorio juridiko guztiekin, araudi honetan ezartzen denaren babesean.

2.- Horrela, herritarrak eskaerak edo bestelako agiriak aurkez ditzake erregistro telematikoan, araudi honetan aurreikusitako segurtasun-terminoetan, baita kasuan kasu abiarazten den jardunbidea erabat digitalizatuta edo euskarri elektronikoan ez dagoenean ere.

II. Kapitulua.- Informazio administratibo elektronikoaren zabalkundea eta informazio horren eskuragarritasuna

8. artikulua.- Printzipio orokorrak.

1. Andoaingo Udaleko lansail desberdinek eskura duten informazio ahalik eta gehiena emango dute internet eta komunikaziorako bestelako bitarteko elektronikoen bidez.
2. Informazio administratiboa internet bidez eta komunikaziorako bestelako bitarteko elektronikoen bidez eskura jarri ahal izateko honako printzipio hauek hartu behar dira aintzat:
   a) Irisgarritasuna eta eraginkortasuna: sistema errazak erabiliko dira, herritarrarentzat interesekoa izan daitekeen informazioa eskuratu ahal izateko, azkar eta seguru, bilaketa gehiegi egin beharrik gabe. Irisgarritasuna sustatzeko, irizpide bateratuak erabiliko dira informazioaren bilaketan eta bistaratzean; horrela, informazioaren zabalkundea irisgarritasunaren eta tratamendu dokumentalaren irizpideak eta estandarrak aintzat hartuz gauzatuko da.
   b) Osotasuna eta zehaztasuna: informazio administratiborako sarbideak bermatu egin beharko du eskuratuko diren agiriak osoak eta eduki zehatzekoak direla, jatorrizko agiriarekiko leialak, administrazioak laburpenak prestatzeko aukera badu ere.
   c) Eguneraketa: interneten eskuragarri egongo den informazioa uneoro eguneratuko da eta beti agertuko da azkeneko eguneraketaren data.
   d) Anonimatua: Izaera publikoko informazio administratiboa eskuratu ahal izateko ez beharrezkoa izango herritarrak aldez aurretik bere burua identifikatzea.

3. Herritarrek internet nahiz beste bitartekoen

comunicación por vía telemática con plenos efectos jurídicos al amparo de lo que establece el presente Reglamento.

2.- Así, el ciudadano podrá presentar solicitudes u otros documentos al registro telemático en los términos de seguridad previstos en este Reglamento, incluso cuando el procedimiento en cuestión que se emprenda no se encuentre totalmente digitalizado o en soporte electrónico.

Capítulo II.- Difusión de la Información Administrativa Electrónica y el Acceso a ella

Artículo 8.- Principios generales

1. Los departamentos del Ayuntamiento de Andoain facilitarán el máximo de información de la que dispongan a través de Internet y otros medios electrónicos de comunicación.

2. La disponibilidad de información administrativa en Internet y por otros medios electrónicos de comunicación tiene que hacerse de conformidad con los principios siguientes:
   a) Fácil acceso y efectividad: El uso de sistemas sencillos tiene que permitir la obtención de información de interés del ciudadano, de manera rápida y segura, sin necesidad de hacer muchas búsquedas. Para alcanzar un acceso fácil se potenciará el uso de criterios unificados en la búsqueda y visualización de la información que mejor permitan la difusión informativa siguiendo los criterios y estándares de accesibilidad y tratamiento documental.
   b) Completitud y exactitud: el acceso a la información administrativa electrónica tiene que garantizar la obtención de documentos completos y con un contenido exacto y fiel al documento original, sin perjuicio de la preparación de síntesis o resúmenes por parte de la administración.
   c) Actualización: La información disponible en Internet tiene que estar permanentemente actualizada y en todo caso tiene que constar el día de la última actualización.
   d) Anonimato: Para el acceso a la información administrativa de carácter público no hará falta identificación previa.

bidez kontsultak egitetik eskuratutako izaera pertsonaleko datuak ezingo dira tratatu, ez eta fitxategi batean bildu ere; hala ere, izaera pertsonalik ez duten datuak estatistika-helburuetarako erabili ahal izango dira.

4. Informazioa interneten eskuragarri egoteak ez du eragotziko ez eta oztopatuko ere bulego publikoetan eman beharreko arreta pertsonalizatua, ez eta bestelako bitarteko tradizionalak erabiliz eman beharrekoa ere.

9. artikulua.- Udalaren webgunearen segurtasuna.

1. Araudi honen aplikazio-eremuan sartutako erakundeen webguneen segurtasuna bermatuko da, bertan bildutako informazio digitalaren egiazkotasuna eta osotasuna bermatzeko helburuarekin.
2. Udalaren webguneak herri administrazioentzat gomendatzen dituzten irisgarritasun eta kalitate estandarrak ere beteko ditu.
3. Udalak eta Allurralde Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomiaduna ez dira izango, inolaz ere, horien mendekoak ez diren kanpoko sistemetarako loturetatik eskuratu daitekeen informazioaren erantzule.

10. artikulua.- Antolaketari eta zerbitzuei buruzko informazioa.

1. Udalak eta Allurralde Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomiadunak honako hauei buruzko informazioa emango dute internet bidez:
   a) Antolaketa eta eskumenak.
   b) Kokapenarekin lotutako datuak: helbide postala, telefonoa eta posta elektronikoa.
   c) Aginduta dituzten edo beregain hartzen dituzten zerbitzuak, zerbitzu horiek zehaztuz eta horietako bakoitzaren eskuragarritasuna adieraziz.
   d) Izapidetzen diren administrazio-jardunbideak, funtsezko baldintzak adieraziz, ebazteko eta jakinarazteko epeen berri emanez eta isiltasun administratiboaren zentzua argituz.
2. Herritarren interes orokorrerako beste hainbat gairi buruzko informazioa ere zabaldu ahal izango da, baita herritarren bizi-kalitatea hobe dezakeen eta gizartean eragin berezia izan dezakeen informazioa ere, hala nola osasunaren, kulturaren, hezkuntzaren, gizarte zerbitzuen, ingurumenaren, garraioen, merkataritzaren,

3. Los datos de carácter personal de los ciudadanos obtenidos por el sólo hecho de hacer consultas a través de Internet y otros medios no pueden ser objeto de tratamiento ni formar parte de un fichero, sin perjuicio de que se puedan utilizar datos que no tengan carácter personal a efectos estadísticos.
4. La disponibilidad de información en Internet no tiene que impedir o dificultar la atención personalizada en las oficinas públicas o por otros medios tradicionales.

Artículo 9.- Seguridad en la web municipal

1. Se garantizará la seguridad de las páginas web de las entidades incluidas en el ámbito de aplicación del presente reglamento, con el fin de garantizar la autenticidad e integridad de la información digital que comprenden.
2. La web municipal también cumplirá con los estándares de accesibilidad y calidad recomendados para las administraciones públicas.
3. El ayuntamiento y el organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes Allurralde, no son responsables en ningún caso de la información que se pueda obtener a través de enlaces a sistemas externos que no sean dependientes de las mismas.

Artículo 10.- Información sobre la organización y servicios

1. El ayuntamiento y el organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes Allurralde facilitarán vía Internet información sobre:
   a) Su organización y competencias.
   b) Los datos de localización, como la dirección postal, el teléfono y el correo electrónico.
   c) Los servicios que tienen encomendados o asumidos, señalando las prestaciones concretas y la disponibilidad de cada uno.
   d) Los procedimientos administrativos que tramitan, con indicación de los requisitos esenciales y de los plazos de resolución y notificación y el sentido del silencio.
2. También se podrá difundir cualquier otra información relativa a asuntos o cuestiones de interés general para los ciudadanos, incluyendo la que pueda contribuir a una mejor calidad de vida de los ciudadanos y con una especial incidencia social, como por ejemplo el ámbito de

kirolen eta aisialdiaren arloko informazioa.

11. artikulua.- Informazio administratiboa eta sarbide orokorrekoa

Udalak eta Allurralde Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomiadunak legeak agintzen duelako publikoa izan behar duen informazio administratibo oro internet bidez ere zabaltzen dela zainduko dute.

12. artikulua.- Iragarki-taula elektronikoa

1. Iragarki-taula elektronikoari esker, herritarrek internet bidez eskuratu ahal izango dute arau juridikoen arabera ediktu bidez argitaratu edo jakinarazi behar den informazio hori; horrela, ondorio legal guztietarako, iragarki-taula elektronikoak iragarki-taula presentziala ordezkatu dezake. Iragarki-taula elektronikoa udaletxean bertan kontsultatu ahal izango da eta, kasuan kasu, baita herritarren arretarako gainerako udal bulegoetan ere. Kasu orotan, informazio hori pertsona orok eskuratu ahal izatea eta kontsulta egiteko beharrezkoa den laguntza izatea bermatuko da. Iragar-ki-taula elektronikorako sarbideak ez du izango he-rritarren nortasuna egiaztatzeko mekanismo berezirik.
2. Sistemak bermatu egin beharko ditu iragarki-taula elektronikoaren egiazkotasun, osotasun, segurtasun eta eskuragarritasun baldintzak, araudi honetan aurreikusitako terminoetan. Iragarki-taula elektronikoa eskuragarri egongo da interneten, urteko egun guztietan, eguneko 24 ordutan. Arrazoi teknikoak tarteko iragarki-taula erabilgarri ez dagoenean, erabiltzaileei lehenbailehen iragarri beharko zaie, eta egoera horrek bere horretan dirauen bitartean, erabiltzaileek egoera horren berri ematen duen mezu bat ikusi ahal izango dute.
3. Paperezko euskarrian bakarrik dauden agiriak ere txertatu ahal izateko, iragarki-taula elektronikoaren arduradun izango den organoak paperean dauden jatorrizko agiriak konpultsatu egingo ditu, digitalizazio-prozedura seguru baten bidez. Konpultsa elektroniko bakoitzak kode elektroniko seguru batekin bat etorriko den zigilu elektronikoa izango du.

13. artikulua.- Kontratatzailearen profila.

Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legeko 42. artikuluaren arabera, Andoaingo Udalak kontratatzailearen profila eratzen du bere egoitza elektronikoan.

la sanidad y salud, cultura, educación, servicios sociales, medio ambiente, transportes, comercio, deportes y ocio.

Artículo 11.- Información administrativa y de acceso general

El ayuntamiento y el organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes Allurralde velarán por facilitar a través de Internet aquella información administrativa que por prescripción legal se tenga que hacer pública.

Artículo 12.- Tablón de edictos electrónico

1. El tablón de edictos electrónico permitirá el acceso mediante Internet a la información que, en virtud de norma jurídica, tiene que publicarse o notificarse mediante edictos, y podrá sustituir el tablón presencial a todos los efectos legales. Se podrá consultar en la sede del ayuntamiento, y en su caso, en el resto de las oficinas municipales de atención ciudadana. En todo caso se garantiza el acceso de todo el mundo y la ayuda necesaria para su consulta efectiva. El acceso al tablón de edictos electrónico no requiere ningún mecanismo especial de acreditación de la identidad del ciudadano.
2. El sistema tendrá que garantizar los requisitos de autenticidad, integridad, preservación y disponibilidad del tablón de edictos electrónico, en los términos previstos en este reglamento. El tablón de edictos electrónico estará disponible en Internet todos los días del año las veinticuatro horas. Cuando por razones técnicas el tablón no esté operativo, tendrá que anunciarse a los usuarios con la mayor antelación posible y mientras dure esta situación éstos tendrán que poder ver un mensaje en el que se comunique esta circunstancia.
3. Con el fin de incorporar los documentos que sólo se encuentran en soporte papel, el órgano responsable del tablón de edictos electrónico procederá a la compulsa de los documentos originales en papel mediante un procedimiento de digitalización seguro. Cada compulsa electrónica tendrá un sello electrónico que se corresponderá con un código electrónico seguro.

Artículo 13.- Perfil del contratante

Conforme al artículo 42 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, el Ayuntamiento de Andoain constituye en su sede

electrónica el perfil del contratante.

14. artikulua.- Arauzko informazioa
Udalak araudi horren eskuragarritasuna eta irisgarritasuna bermatu beharko du, herritarrentzat interesekoak izan daitezkeen gaien arabera antolatuta.

15. artikulua.- Argitalpen ofiziala
Informazioa eta dokumentazioa telekomunikazio-sare irekien bidez zabaltzeak ez du ordezkatzen legearen arabera aldizkari ofizial batean argitaratu behar diren arauzko xedapenen eta egintzen argitalpena.

III. Kapitulua.- Herritarren parte-hartzea eta bitarteko elektronikoak

16. artikulua.- Parte-hartze eskubidea, oro har
Pertsona orok du tokiko gai publikoen kudeaketan parte hartzeko eskubidea, zuzenean edo herritarren elkarteen bidez, Udalak ezarritako bitarteko elektronikoak erabiliz eta araudi honetan xedatutakoaren arabera.

17. artikulua.- Parte-hartzearen zerbitzura dagoen dokumentazioa
Parte-hartze eta kontsulta organoen irizpenpean jartzen diren gaien inguruko dokumentazio, espediente eta aurrekari guztiak nahiz herritarren parte-hartzera irekitako beste edozein gai agerian egongo dira, bitarteko elektronikoen bidez, udal webgunean.

18. artikulua.- Herritarren parte hartzeko eskubidea, bereziki
Udalak Konstituzioak eta indarrean dagoen ordenamendu juridikoak pertsonei aitortzen dien parte hartzeko eskubidea gauzatu ahal izateko bitarteko telematikoen erabilera sustatuko du. Bereziki, eskatzeko funtsezko eskubidea, entzunaldi eta informazio publikorako eskubideak, herri ekimenerako eskubidea, kontsultetarako eskubidea eta kexak, erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko eskubideak.

19. artikulua.- Web ofiziala, ezagupenerako eta eztabaidarako espazio gisa
Udalaren wegunean udal interesekoak izan daitezkeen gaien inguruko ideiak eta iritziak emateko

Artículo 14.- Información normativa
El Ayuntamiento tiene que garantizar la disponibilidad y el acceso a su normativa, y en especial ordenándola por temáticas de interés para los ciudadanos.

Artículo 15.- Publicación oficial
La difusión de información y documentación a través de redes abiertas de telecomunicación no sustituye la publicación de las disposiciones normativas y los actos que tengan que ser publicados en un boletín oficial, conforme a las leyes.

<u>Capítulo III.- Participación ciudadana y medios electrónicos</u>

Artículo 16.- Derecho de participación en general
Todas las personas tienen derecho a participar en la gestión de los asuntos públicos locales directamente o mediante asociaciones ciudadanas utilizando los medios electrónicos establecidos por el Ayuntamiento y de conformidad con lo establecido en este Reglamento.

Artículo 17.- Documentación al servicio de la participación
Toda la documentación, expedientes y antecedentes de los asuntos que se someten a consideración de los órganos de participación y consulta tendrán que estar disponibles por medios electrónicos en la web municipal, así como la de cualquier tema abierto a la participación ciudadana.

Artículo 18.- Derechos de participación ciudadana en especial
El Ayuntamiento promoverá el uso de los medios telemáticos en el ejercicio de los derechos de participación que la Constitución y el ordenamiento jurídico vigente reconocen a las personas. En especial, el derecho fundamental de petición, los derechos de audiencia e información pública, la iniciativa ciudadana, las consultas y los de presentar quejas, reclamaciones y sugerencias.

Artículo 19.- Web oficial como espacio de conocimiento y debate
Se impulsará en la página web oficial del

nahiz eztabaida-foroak egiteko espazio bat egongo da.

II. IDAZPURUA.- ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKOAREN ARAUBIDE JURIDIKOA

I. Kapitulua.- Identifikazioari eta autentifikazioari buruz

20. artikulua.- Identifikatzeko eta autentifikatzeko moduak

1. Herritarrek sinadura elektronikoko honako sistema hauek erabili ahal izango dituzte Udal Administrazioarekiko eta Allurralde Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomoarekiko harremanetarako:
   a) Nortasun Agiri Nazionalean pertsona fisikoentzat txertatutako sinadura elektronikoko sistemak. Horren erabilera-araubidea eta ondorioak indarrean dagoen araudian erregulatuko dira.
   b) Sinadura elektronikoko sistemak.
   c) ONA txartela.
   d) Sinadura elektronikoko beste sistemak.

2. Bestalde, Udal Administrazioak eta Allurralde Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomoak honako sistema hauek erabili ditzakete identifikazio elektronikorako eta sortutako agiri elektronikoen autentikaziorako:

   a) Gailu seguruak edo antzeko bitartekoak dituzten ziurtagirien erabileran oinarritutako sinadura elektronikoko sistemak; horiek egoitza elektronikoa identifikatzeko aukera emango dute eta, aldi berean, egoitza elektroniko horrekin komunikazio seguruak ezartzeko aukera. Udal Idazkariak eskatu beharko dizkio sistemaren hornitzaileari.
   b) Jarduera administratibo normalizaturako sinadura elektronikoko sistemak. Udal Idazkariak eskatu beharko dizkio sistemaren hornitzaileari. Udal Administrazioak eta Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomoak erabiltzen dituzten zigilu elektronikoen zerrenda, ziurtagiri elektronikoen ezaugarriak eta horiek igortzen dituzten prestatzaileak barne, publikoa izango da; hori horrela, edonoren eskura egongo da egoitza elektronikoan.
   c) Udal Administrazioaren eta Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomoaren

Ayuntamiento un espacio donde se puedan presentar ideas, opiniones, y hacer foros de debate sobre temas de interés municipal y similares.

TITULO II.- RÉGIMEN JURÍDICO DE LA ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA

Capítulo I.- De la identificación y autenticación

Artículo 20.- Formas de identificación y autenticación

1. Los ciudadanos podrán utilizar los siguientes sistemas de firma electrónica para relacionarse con la Administración Municipal y su organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes Allurralde:
   a) Los sistemas de firma electrónica incorporados al Documento Nacional de Identidad para personas físicas. Su régimen de utilización y efectos se regirán por su normativa reguladora.
   b) Sistemas de firma electrónica.
   c) Tarjeta ONA.
   d) Otros sistemas de firma electrónica.

2. Por su parte, la Administración municipal y su organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes Allurralde, podrán utilizar los siguientes sistemas para su identificación electrónica y para la autenticación de los documentos electrónicos que produzcan:
   a) Sistemas de firma electrónica basados en la utilización de certificados de dispositivo seguro o medio equivalente que permita identificar la sede electrónica y el establecimiento con ella de comunicaciones seguras, que deberán ser solicitados por el Secretario del Ayuntamiento al proveedor del sistema.
   b) Sistemas de firma electrónica para la actuación administrativa automatizada, que deberán ser solicitados por el Secretario del Ayuntamiento al proveedor del sistema. La relación de los sellos electrónicos utilizados por la Administración municipal y el organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes, incluyendo las características de los certificados electrónicos y prestadores que los expiden será pública y se podrá acceder a ella en la sede electrónica.
   c) Firma electrónica del personal al servicio de la Administración municipal y el organismo

zerbitzura dauden langileen sinadura elektronikoa. Lanpostuaren edo karguaren titularra eta zein organo edo administraziotan zerbitzu ematen duen batera identifikatuko dituen sinadura elektronikoa erabili ahal izango da. Udal Idazkariak eskatu beharko dizkio sistemaren hornitzaileari.

d) Datuen trukaketa elektronikoa, komunikaziorako ingurune itxietan. Komunikaziorako ingurune itxietan igorritako agiri elektronikoak baliozkotzat hartuko dira, igorleen eta hartzaileen autentikazio eta identifikazio helburuetarako. Ingurunearen segurtasuna eta igorritako datuen babesa bermatu egin beharko dira.

Udal Administrazioaren eta Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomoaren barruan beharrezkoa izango da baimendutako igorleen eta hartzaileen zerrenda nahiz trukatu beharreko datuen izaera aldez aurretik onestea. Trukea beste administrazio batekiko egiten denean, aldez aurretik ezarri beharko dira, hitzarmen batean, igorpena zein baldintzek eta bermeen pean egongo den.

21. artikulua.- Interesatuen ordezkapenerako moduan

1. Edozein eragiketa bitarteko elektronikoen bidez egiteko herritarra identifikatzea edo autentikatzea beharrezkoa denean, identifikatzeko edo autentikatzeko sinadura elektronikoko tresnaren bat behar denean, eta herritarrak sinadura elektronikoko horrelako tresnarik ez duenean, identifikazio edo autentikazio hori funtzionario publikoek egin dezakete, Udal Idazkariak aldez aurretik horretarako ahalmena eman dietenean, eskura duten sinadura elektronikoko sistema erabiliz. Horretarako, herritarrak bere burua identifikatu beharko du, eta berariazko baimena eman; identifikazioa eta baimena behar bezala jasota geratuko dira, desadostasunen bat edo auziren bat egongo balitz ere.
2. Udal idazkaritzak eguneratuta edukiko du artikulu honetan arautako identifikaziorako edo autentikaziorako ahalmendutako funtzionarioen erregistroa.
3. Era berean, Udal Administrazioak eta Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomoak, Udal Idazkariak ezarritzako bitartekoak erabiliz, izaera orokorrez edo berariaz ahalmendu ahal izango ditu interesatuen ordez hainbat eragiketa

autónomo Patronato Municipal de Deportes. Podrá utilizarse la firma electrónica que identifique de forma conjunta al titular del puesto o cargo y a la Administración y órgano en la que presta sus servicios, que deberán ser solicitados por el Secretario del Ayuntamiento al proveedor del sistema.

d) Intercambio electrónico de datos en entornos cerrados de comunicación. Los documentos electrónicos transmitidos en entornos cerrados de comunicaciones serán considerados válidos a efectos de autenticación e identificación de los emisores y receptores. Deberá garantizarse la seguridad del entorno y la protección de los datos transmitidos.

Dentro de la Administración municipal y del organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes, será necesaria la previa aprobación de la relación de emisores y receptores autorizados y la naturaleza de los datos a intercambiar. Cuando se realice con otra administración se deberán fijar previamente en convenio las condiciones y garantías por las que se regirá la transmisión.

Artículo 21.- Formas de representación de los interesados

1. En los supuestos en que para la realización de cualquier operación por medios electrónicos se requiera la identificación o autenticación del ciudadano mediante algún instrumento de firma electrónica de los que aquel no disponga, tal identificación o autenticación podrá ser validamente realizada por funcionarios públicos, previamente facultados para ello por el Secretario del Ayuntamiento, mediante el uso del sistema de firma electrónica del que estén dotados. Para ello, el ciudadano deberá identificarse y prestar su consentimiento expreso, debiendo quedar constancia de ello para los casos de discrepancia o litigio.
2. La Secretaría del Ayuntamiento mantendrá actualizado un registro de los funcionarios habilitados para la identificación o autenticación regulada en este artículo.
3. Asimismo, la Administración municipal y su organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes, podrán a través de los medios que se establezcan por el Secretario del Ayuntamiento, habilitar con carácter general o específico a

elektroniko egiteko baimena izango duten pertsona fisiko edo juridikoak. Ahalmentze horretan zehaztu egin beharko dira zein baldintza eta betebehar bete beharko dituzten ordezkari-izaera eskuratzen dutenek, eta zehaztu egin beharko da, halaber, ordezkaritzaren balizko balioa, aplikagarri den araudian beste zerbait aurreikusten denean salbu. Administrazioak edozein unetan eskatu ahal izango du ordezkaritza hori egiaztatzen duen agiria.

4. Udal administrazioak eta Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomoak eguneratuta mantenduko dute interesatuek ordezkari gisa izendatu edo baimendutako pertsona fisikoen edo juridikoen erregistro bat, aurreko artikuluan araututako identifikazioa edo autentikazioa gauzatu ahal izateko.

5. Erregistro horien eta ordezkaritza emateko prozeduraren erregulazioa berariaz arautu beharko da.

personas físicas o jurídicas autorizadas para la realización de determinadas transacciones electrónicas en representación de los interesados. Dicha habilitación deberá especificar las condiciones y obligaciones a las que se comprometen los que así adquieran la condición de representantes, y determinará la presunción de validez de la representación salvo que la normativa de aplicación prevea otra cosa. La Administración podrá requerir, en cualquier momento, la acreditación de dicha representación.

4. La Administración municipal y su organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes, en los términos que se fijen por el Secretario del Ayuntamiento, mantendrán actualizado un registro de las personas físicas o jurídicas autorizadas como representantes por los interesados para la identificación o autenticación regulada en este artículo anterior.

5. La regulación de estos registros y del procedimiento de otorgar representación se regulará específicamente.

II. Kapitulua.- Egoitza elektronikoari buruz

22. artikulua.- Egoitza eleltronikoak

1. Egoitza elektronikoak dira herritarrentzat telekomunikazio-sareen bidez eskura dauden helbide elektroniko horiek guztiak, helbide horiek titularitatea, kudeaketa eta administrazioa Andoaingo Udalaren organo, entitate administratibo edo erakunde autonomoren batena denean.

2. Egoitza elektroniko bat jartzean pertsona titularraren erantzukizuna jasotzen da, informazioaren eta informazio horren bidez eskuratu daitezkeen zerbitzuen osotasunari, egiazkotasunari eta eguneraketari dagokienez.
3. Egoitza elektronikoak organo, unitate edo organismo bakoitzeko organo eskudunaren erabakiz sortuko dira, publizitate ofizialaren, erantzukizunaren, kalitatearen, segurtasunaren, eskuragarritasunaren, irisgarritasunaren, neutraltasunaren eta elkarreraginkortasunaren printzipioei jarraiki. Kasu orotan, egoitzaren titularraren identifikazioa bermatu beharko da, eta baita iradokizunak eta kexak aurkezteko eskura dauden bitartekoak ere.
4. Egoitza elektronikoek komunikazio-seguruan

Capítulo II.- De la Sede Electrónica

Artículo 22.- Las sedes electrónicas

1. Las sedes electrónicas son todas aquellas direcciones electrónicas disponibles para la ciudadanía a través de redes de telecomunicaciones cuya titularidad, gestión y administración corresponde a un órgano o entidad administrativa u organismo autónomo del Ayuntamiento de Andoain en el ejercicio de sus competencias.
2. El establecimiento de una sede electrónica conlleva la responsabilidad de la persona titular respecto de la integridad, veracidad y actualización de la información y los servicios a los que pueda accederse a través de la misma.
3. Las sedes electrónicas serán creadas por acuerdo del órgano competente de cada órgano, unidad u organismo, con sujeción a los principio de publicidad oficial, responsabilidad, calidad, seguridad, disponibilidad, accesibilidad, neutralidad e interoperabilidad. En todo caso, deberá garantizarse la identificación del titular de la sede, así como los medios disponibles para la formulación de sugerencias y quejas.

4. Las sedes electrónicas dispondrán de sistemas

ezartzea ahalbidetzen duten sistemak izango dituzte, komunikazio seguru horiek beharrezkoak diren guztietarako.

5. Egoitza elektronikoetan argitaratzen diren informazio, zerbitzu eta eragiketa guztiek irisgarritasun eta erabilgarritasun printzipioak errespetatuko dituzte beti, horri buruz ezarritako arauei jarraiki, estandar irekiak eta, kasuan kasu, herritarren erabilera orokorrekoak diren bestelakoak erabiliz.
6. Udal idazkaritzan egoitza elektronikoen, egoitza horien ezaugarriei, erabilera-baldintzek eta horien titularrei buruzko erregistro eguneratu bat mantenduko da.

que permitan el establecimiento de comunicaciones seguras siempre que sean necesarias.

5. La publicación en las sedes electrónicas de informaciones, servicios y transacciones respetará los principios de accesibilidad y usabilidad de acuerdo con las normas establecidas al respecto, estándares abiertos y, en su caso, aquellos otros que sean de uso generalizado por la ciudadanía.
6. En la Secretaría del Ayuntamiento se mantendrá un registro actualizado de sedes electrónicas, características, condiciones de uso y titular de las mismas.

23. artikulua.- Egoitza elektroniko nagusia

Udal administrazioaren egoitza elektroniko nagusi gisa ezartzen da sargune elektroniko nagusia: www.andoain.eus. Egoitza horretan, herritarren esku egongo dira zerbitzuen zerrenda eta horiek erabili ahal izateko modua. Gainera, koordinatuta egongo da, gutxienez, udal administrazioaren eta Kiroletako Udal patronatua erakunde autonomoaren gainerako sargune elektronikoekin. Euskaraz eta gaztelaniaz egongo da.

Egoitza honen bidez, herritarrek libreki eta modu iraunkorrean eskuratu ahal izango dute honako informazio hau:

a) Udal araudia.
b) Udal erabakiak. Udalbatzarrak eta Tokiko Gobernu Batzarra.
c) Udal administrazioaren eta Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomoaren egitura organikoa, eta baita arduradunen identifikazioa ere.
d) Onartutako aurrekontua eta kontu orokorrak.
e) Ematen diren zerbitzuen katalogo orokorra.
f) Administrazio-jardunbideen inbentario bat, formatu elektronikoak eskuragarri daudenak zein diren adieraziz.
g) Udalerriaren hiri antolaketa osoa eta eguneratua.
h) Iradokizunen eta erreklamazioen postontzia.
i) Kale-izendegia.
j) On-line ordainketak.
k) Kontratatzailearen profila
l) Interes orokorrekoak direla irizten diren beste informazioak, edo legez edo arauz eskatzen diren informazioak. Gainera, herritarrek, beren burua identifikatu ondoren, honako zerbitzu hauek

Artículo 23.- Sede electrónica general

Se establece como sede electrónica general de la Administración municipal el punto de acceso electrónico general, www.andoain.eus. En esta sede, se pondrá a disposición de los ciudadanos, la relación de servicios y el modo de acceso a los mismos, debiendo mantenerse coordinado, al menos, con los restantes puntos de acceso electrónico de la Administración municipal y su organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes. Estará disponible en euskera y castellano.

A través de esta sede la ciudadanía tendrá acceso libre y permanente a la siguiente información:

a) Normativa municipal.
b) Acuerdos municipales. Pleno y Junta de Gobierno Local.
c) Estructura orgánica de la Administración municipal y de su organismo autónomo Patronato Municipal de Deportes, así como la identificación de sus responsables.
d) El presupuesto y las cuentas generales aprobadas.
e) Catálogo general de los servicios que se prestan.
f) Un inventario de los procedimientos administrativos, con indicación de los que estén disponibles en formato electrónico.
g) El planeamiento urbanístico íntegro y actualizado del municipio.
h) Buzón de sugerencias y reclamaciones.
i) Callejero municipal.
j) Pago on-line.
k) Perfil del contratante.
l) Otras informaciones que se consideren de interés general o sean exigidas legal o reglamentariamente. Además los ciudadanos podrán acceder, previa acretación de su identidad

erabili ahal izango dituzte:
- ⇒ Erregistro nagusi elektronikoa.
- ⇒ Espedienteen kontsulta.
- ⇒ Errolda-agiriak eta elkarbizitza-agiriak.
- ⇒ Ondasunen ziurtagiria.

a los siguiente servicios:
- ⇒ Registro general electrónico.
- ⇒ Consulta de expedientes.
- ⇒ Volantes de empadronamiento y de convivencia.
- ⇒ Certificado de bienes.

III. IDAZPURUA.- JARDUNBIDE ADMINISTRATIBOA.

I. Kapitulua.- Jardunbide administratibo elektronikoa

24. artikulua.- Hasiera

1. Jardunbide administratibo elektronikoa alde batek eskatuta hasteko, eskabidea araudi honen hurrengo kapituluan arautzen den erregistro telematikoan aurkeztu beharko da.
2. Eskabide telematikoak Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 70. artikuluan xedatutako eskakizunak bete beharko ditu.
3. Eskabide telematiko batean interesdun bat baino gehiago daudenean, eskabidea interesdun guztiek sinatu beharko dute, eta jarduketak berariaz adierazitakoekin edo, bestela, lehenengo sinatzaile gisa agertzen den interesdunarekin gauzatuko dira.
4. Jarduteko gaitasuna duen pertsona fisiko orok ordezkatu ahal izango ditu, telematikoki, beste pertsonak, fisikoak edo juridikoak izan, betiere honako baldintza hauek betetzen direnean:
   a) Araudi honetan aipatzen diren segurtasun-baldintzak betetzen dituen ahalordetze elektronikoa aurkezten denean, segurtasun juridiko prebentiboaren inguruan indarrean dauden arauei eta mekanismoei jarraiki.
   b) Ordezkariarentzako ahalordetze-adierazpen bat dagoenean. Adierazpen hori administrazioaren aurrean egiaztatu beharko da, administrazioak hala eskatzen dionean. Horretarako, administrazioak ordezkaritzarako agiri normalizatu bat prestatu ahal izango du herritarrentzat, agiriak telematikoki aurkeztu ahal izateko, webgune ofizialaren bidez.

25. artikulua.- Izapidetzea

1. Interesdunak egindako beste edozein egintza

TITULO III.- PROCEDIMIENTO ADMINISTRATIVO

Capítulo I.- Procedimiento Administrativo Electrónico

Artículo 24.- Iniciación

1. La iniciación del procedimiento administrativo electrónico a instancia de parte se hará con la presentación de la solicitud al registro telemático que se regula en el siguiente capítulo de este Reglamento.
2. La solicitud telemática tendrá que reunir los requisitos establecidos en el artículo 70 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.
3. Cuando en una solicitud telemática haya más de un interesado, ésta tendrá que ser firmada por todos los interesados, y las actuaciones se harán con el que se haya señalado expresamente o, en su defecto, con el interesado que aparezca como primer firmante.
4. Cualquier persona física con capacidad de obrar puede representar por vía telemática a otras personas, físicas o jurídicas, siempre que exista:
   a) La aportación del apoderamiento electrónico que reúna los requisitos de seguridad mencionados en este Reglamento y de acuerdo con las prescripciones y mecanismos vigentes en materia de seguridad jurídica preventiva.
   b) Una declaración del apoderamiento para el representante, que se tendrá que acreditar ante la administración cuando ésta le inste a hacerlo. A estos efectos, la administración podrá poner a disposición del público un documento normalizado de representación para la presentación por vía telemática de documentos, a través de su página web oficial.

Artículo 25.- Tramitación

1. Cualquier otro acto jurídico hecho por el

juridiko eta elektronikoki izapidetutako jardunbide administratibo batean emandako egintza administratiboak erregistro telematikoaren bidez aurkeztu edo bidaliko dira.

2. Organo administratiboek bereziki zaindu beharko dute interesdunei entzunaldi izapidea ematen zaiela eta herritarrei jendaurreko informazioa eskaintzen zaiela bermatzen dela.
3. Interesdunak jardunbidearen egoera ezagutu ahal izango du, sistema telematikoak erabiliz.
4. Elektronikoki abiarazitako jardunbide bat erabat euskarri elektronikoan izapidetzerik ez dagoenean, eskuduna den organoak paperezko euskarrian kopiatuko ditu eskabideak, komunikazioak edo bestelako agiri elektronikoak, espedientearen izapidetzearekin jarraitu ahal izateko. Nolanahi ere, jatorrizko agiri elektronikoak modu seguruan artxibatzen direla bermatu beharko du.

Kasu orotan, eta jatorrizko agiri elektronikoak eta paperean kopiatutakoak bat datozela bermatzeko, kopia orotan jasoko da eskuduna den funtzionarioaren eginbidea, non egiaztatzen den kopia eta jatorrizkoa bat datozela zehaztasunez.

interesado y los actos administrativos dictados en un procedimiento administrativo tramitado electrónicamente será presentado o enviado a través del registro telemático.

2. Los órganos administrativos velarán especialmente por garantizar el ejercicio de los trámites de audiencia a los interesados y de información pública a los ciudadanos a través de medios telemáticos.
3. El interesado podrá conocer el estado del procedimiento mediante sistemas telemáticos.
4. Cuando un procedimiento iniciado electrónicamente no se pueda tramitar totalmente en soporte electrónico se procederá, por parte del órgano competente, a la reproducción en soporte papel de las solicitudes, comunicaciones u otros documentos electrónicos, con el fin de continuar con la tramitación del expediente, asegurando en cualquier caso el archivo seguro de los documentos electrónicos originales.

En todo caso, con el fin de garantizar la concordancia entre los documentos electrónicos originales y los reproducidos en papel, en toda copia se hará constar la diligencia del funcionario competente que acredite la correspondencia y exactitud con el documento original.

26. artikulua.- Ziurtagiri telematikoak eta datuen igorpenak.

1. Jardunbide elektronikoen izapidetzean, paperezko euskarrian dauden agiriak aurkeztu ordez, interesdunak aldez aurretik baimendu duenean edo lege mailako arau batek hala xedatzen duenean, ziurtagiri telematikoak edo datu-igorpenak egin ahal izango dira.
2. Ziurtagiri telematikoek ziurtapenaren xede diren datuak eta eskuduna den organoak aitortutako sinadura elektronikoa eduki beharko dituzte. Ziurtagiri telematiko horiek honako kasu hauetan igorri ahal izango dira:
   a) Interesdunak hala eskatzen duenean. Ziurtagiriak interesatuari bidaliko zaizkio, edo bere esku jarriko dira, organo eskudunari igorri ahal izateko.
   b) Eskuduna den organoak hala eskatzen duenean, bere kabuz edo interesatuaren eskariz, betiere interesatuaren berariazko baimena duenean edo lege mailako arau batek horretarako baimena ematen duenean. Horretarako, baimena jardunbidea abiarazteko eskarian bertan edo ondorengo

Artículo 26.- Certificados telemáticos y transmisión de datos

1. La aportación de documentos en papel en la tramitación de procedimientos electrónicos se podrá sustituir, previa autorización del interesado o cuando una norma con rango legal lo disponga, por certificados telemáticos o por transmisiones de datos.
2. Los certificados telemáticos tendrán que contener los datos objeto de certificación y la firma electrónica reconocida del órgano competente para entregarlos. Estos certificados telemáticos se podrán expedir:
   a) A solicitud del interesado, a quien serán enviados o puestos a disposición para su remisión al órgano competente.
   b) A instancia del órgano competente, a iniciativa propia o del interesado, siempre que tenga el consentimiento expreso del interesado o que una norma con rango de ley autorice el acceso. A estos efectos, el consentimiento tendrá que constar en la solicitud de iniciación del procedimiento o en cualquier otra comunicación posterior.

beste edozein komunikaziotan jaso beharko da.

3. Datuen igorpenak jardunbidea izapidetzen duen organoaren eskariz egingo dira. Eskaera horretan identifikatu egingo dira eskatzen diren datuak, titularrak, eskatzen diren datuen helburua eta baita ukitutako titularren berariazko baimena jaso den ala ez, legez beharrezkoa ez den kasuetan salbu.

3. Las transmisiones de datos se efectuarán a petición del órgano tramitador del procedimiento, petición en la que se identificarán los datos requeridos, los titulares, la finalidad para la que se piden, así como que se dispone del consentimiento expreso de los titulares afectados excepto cuando no sea necesario legalmente.

27. artikulua.- Erantzukizunpeko adierazpenak

Araudi honen aplikazio-esparruan sartutako erakundeek sustatu egingo dute eskakizunak betetzen direla egiaztatzen duten agiriak aurkeztu ordez eskakizun horiek betetzen direla adierazten duen erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu ahal izatea, kasuan kasuko jardunbideak arautzen dituzten xedapenen arabera posible denean behintzat. Erantzukizunpeko adierazpen hori interesdunak sinatutakoa izango da, eta bertan jasoko da administrazioak hala eskatuz gero, eskakizun horiek betetzen dituela egiaztatzen duten zurigarriak aurkezteko konpromisoa hartzen duela.

Artículo 27.- Declaraciones responsables

Las entidades comprendidas en el ámbito de aplicación de este Reglamento propiciarán la sustitución de la aportación de documentos acreditativos del cumplimiento de los requisitos por una declaración responsable del interesado que exprese la concurrencia de dichos requisitos y el compromiso de aportar los justificantes a requerimiento de la administración, en la medida en que lo permitan las disposiciones reguladoras de los procedimientos correspondientes.

28. artikulua.- Konpultsa elektronikoak

Paperezko euskarrian dauden agiriak, eta elektronikoki aurkeztu ezin direnean, digitalizazio-jardunbide seguru baten bidez konpultsatu ahal izango dira. Konpultsa elektronikoa baliozkoa izan daiteke kopiaren xede den jardunbide zehatzerako edo baita administrazio jardulearen beste edozein jardunbiderako ere.

Artículo 28.- Compulsas electrónicas

Los documentos en soporte papel y cuando no se puedan presentar electrónicamente podrán ser compulsados mediante un procedimiento de digitalización seguro. La compulsa electrónica podrá ser válida para un procedimiento concreto para el que se hace la copia o para cualquier otro procedimiento de la administración actuante.

29. artikulua.- Amaitzea

1. Jardunbidea euskarri elektronikoan egongo den egintza administratibo batekin amaituko da. Jardunbidea amaitzeko balizko beste moduak elektronikoki instrumentatu ahal izango dira baita ere.
2. Egintza administratibo elektronikoa paperezko euskarrian kopiatzea beharrezkoa izango balitz, adibidez liburu ofizialetan inskribatzeko liburu ofizial horiek euskarri elektronikoak ez dauden bitartean, kopia hori egitea eskuduna den funtzionarioari egokituko litzaioke. Honek jatorrizko agiri elektronikoa eta paperezko euskarrian ateratako kopia berdinak direla adieraziko du, fede emanez.

Artículo 29.- Finalización

1. El procedimiento finalizará con un acto administrativo en soporte electrónico. Las otras formas posibles de finalización de un procedimiento también podrán instrumentarse electrónicamente.
2. En caso de que sea necesario reproducir el acto administrativo electrónico en soporte papel, como por ejemplo, para su inscripción en los libros oficiales mientras no se encuentren en soporte electrónico, la reproducción corresponderá al funcionario competente que dé fe de la correspondencia entre el documento electrónico original y la copia en papel.

30. artikulua.- Jakinarazpen telematikoa

1. Udalak bitarteko elektronikoak erabiliz gauzatu

Artículo 30.- La notificación telemática

1. El ayuntamiento podrá practicar la notificación

ahal izango du jakinarazpenak, betiere interesdunek berariaz adierazi dutenean sistema hori onartzen dutela, beren eskabidean, idatzian edo komunikazioan jakinarazpenak jaso ahal izateko bide gisa telematikoa lehenetsi dutelako, edo sistema horren erabilera berariaz baimendu dutelako.

2. Interesdunek bide hori onartzeak izaera orokorra izan dezake udalarekin zerikusia duten jardunbide guztietarako, edo jardunbide batetarako edo gehiagorako, interesdunak berariaz adierazi duenaren arabera.
3. Artikulu honetan xedatutakoa eraginkorra izan dadin, jakinarazpenak telematikoki jasotzeko borondatea azaldu duen interesdunak helbide elektroniko bat eman beharko du xede horretarako. Helbide hori helbide bakarra izan daiteke egin behar zaizkion balizko jakinarazpen guztietarako. Helbide elektronikoak honako eskakizun hauek bete beharko ditu:
    a) Interesdunaren sinadura elektronikoa eduki beharko du.
    b) Zifratze-mekanismoak eduki beharko ditu, datuen konfidentzialtasuna babesteko.
    c) Jaso izana egiaztatzeko mekanismo fidagarria izan beharko du, sinadura eta guzti. Bertan jakinarazpena zein egunetan eta zein ordutan jaso den agertuko da, eta jaso izanaren abisua udalera bidaliko da jasotako jakinarazpen bakoitzean.
    d) Arauz ezarri daitekeen beste edozein eskakizun.
4. Interesdunak dagokion organoari eska dakioke jakinarazpenak bitarteko telematikoak erabiliz ez egitea, hala egitea justifikatzen duten arrazoiak daudenean. Kasu honetan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 59. artikuluan onartzen diren gainerako bitartekoak erabiliko dira.
5. Jakinarazpen telematikoa gauzatu dela ulertuko da, legezko ondorio guztietarako, interesduna jakinarazpen-mezuaren edukira sartzen den unean bertan. Interesduna jakinarazpen-mezuaren edukira sartu dela modu fede-emailean egiaztatu ahal izango du igorleak.

Jakinarazpen-sistemak ziurtatu egingo ditu jakinarazpena interesdunaren helbide elektronikoan zein egunetan eta zein ordutan jaso den, jakinarazpen-mezuaren edukira zein egunetan eta zein ordutan

por medios telemáticos siempre que los interesados hayan manifestado expresamente la aceptación del sistema, ya habiendo indicado el medio telemático como preferente para la recepción de notificaciones en su solicitud, escrito o comunicación, o bien habiendo consentido expresamente su utilización.

2. La aceptación de los interesados podrá tener carácter general para todos los procedimientos que les relacionen con el ayuntamiento o para uno o varios, según lo que haya manifestado expresamente el interesado.
3. Para la eficacia de lo que dispone este artículo, el interesado que manifieste su voluntad de ser notificado por medios telemáticos en cualquier procedimiento tendrá que disponer de una dirección electrónica para esa finalidad, que podrá ser única en todas las posibles notificaciones que se tengan que practicar. La dirección electrónica tendrá que cumplir con los siguientes requisitos:
    a) Incorporar la firma electrónica del interesado.
    b) Incorporar mecanismos de ciframiento para proteger la confidencialidad de los datos.
    c) Incorporar un mecanismo fiable de acuse de recepción firmado, con sellado de la fecha y la hora de recepción de la notificación, que se enviará al ayuntamiento para cada notificación recibida.
    d) Cualquier otro que se fije de forma normativa.
4. El interesado podrá requerir al órgano correspondiente que las notificaciones no se practiquen por medios telemáticos cuando concurran causas técnicas que lo justifiquen, utilizándose en este último caso el resto de medios admitidos en el artículo 59 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.
5. La notificación telemática se entenderá practicada a todos los efectos legales en el momento en que se produzca el acceso al contenido del mensaje de la notificación, de manera que dicho acceso pueda comprobarse fehacientemente por el remitente.

El sistema de notificación tiene que acreditar las fechas y las horas en que se produzca la recepción de la notificación en la dirección electrónica del interesado y el acceso al contenido del mensaje de

sartu den, eta baita ere aurreko horietakoren bat oztopa dezakeen arazo teknikoren bat dagoen.

Jakinarazpena helbide elektronikoan jaso dela egiaztatu eta jakinarazpen-mezuaren edukira sartu gabe hamar egun naturaleko epea igarotzen bada, jakinarazpena baztertu egin dela ulertuko da, ofizioz edo hartzaileak hala eskatuta mezuaren edukira sartzeko ezintasun teknikoak edo materialak egon direla egiaztatzen denean salbu.

notificación, así como cualquier causa técnica que imposibilite alguna de las circunstancias anteriores.

En caso de que exista constancia de la recepción de la notificación en la dirección electrónica y hayan transcurrido diez días naturales sin acceder a su contenido, se entenderá que la notificación ha sido rechazada, a no ser que de oficio o a instancias del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material del acceso.

II. Kapitulua.- Erregistro elektronikoa

31. artikulua.- Xedea
Andoaingo Udalaren erregistro elektronikoa sortzeko eta arautzeko, eta telematikoki aurkeztuko edo hartuko diren eskabideetan, idatzietan, komunikazioetan eta jakinarazpenetan bete beharreko eskakizunak edo baldintzak zehazteko, nahiz Andoaingo Udalean jasotako dokumentazioa gordetzen dela bermatzeko hartu beharreko neurriak ezartzeko, kontuan hartuko da herritarrek zerbitzu publikoetarako duten irisgarritasun elektronikoari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legean xedatutakoa, eta baita zergei buruzko abenduaren 17ko 58/2003 Lege Orokorreko 96. artikuluan xedatutakoa.

Izapidetze elektronikoan interesatuta dauden pertsonek ziurtagiri elektroniko aitortu bat eduki beharko dute. Baliozkotzat hartuko diren ziurtagiriak eta horien ezaugarriak udalaren wegunean argitaratuko dira: www.andoain.eus.

32. artikulua.- Erregistro Elektronikoaren sorkuntza, izaera eta funtzionamendua
Andoaingo Udalaren erregistro elektronikoa sortzen da, herritarren zerbitzu publikoetarako duten sarbide elektronikoari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legearen 24. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako baldintzei jarraiki.

Andoaingo Udalaren erregistro elektronikoa erregistro nagusiaren erregistro laguntzaile gisa eratzen da. On line erregistro elektronikoa da, egoitza elektronikoan argitaratzen diren jardunbideei eta izapideei buruzko eskabideak, idatziak eta komuni-kazioak jasotzeko eta igortzeko aukera ematen duena.

Erregistro Elektronikoko Bulegoa euskarri

Capítulo II.- El Registro Electrónico

Artículo 31.- Objeto
La creación y regulación del funcionamiento del registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain, así como el establecimiento de los requisitos y condiciones que habrán de observarse en la presentación, recepción de solicitudes, escritos, comunicaciones y notificaciones que se transmitan por medios telemáticos, así como las medidas necesarias para garantizar la conservación de la documentación recibida en el Ayuntamiento de Andoain, todo ello en desarrollo de lo establecido en la Ley 11/2007 de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos y el artículo 96 de la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria.

Las personas interesadas en realizar la tramitación electrónica deberán disponer del certificado electrónico reconocido. Los certificados que se admitan como válidos y sus características, serán publicados en la web municipal www.andoain.eus.

Artículo 32.- Creación, naturaleza y funcionamiento del Registro Electrónico
Se crea el registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain, con sujeción a los requisitos establecidos en el artículo 24 y siguientes de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos.

El registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain se configura como un registro auxiliar del registro general. Es un registro informático on line que permite recibir y remitir solicitudes, escritos y comunicaciones relativas a los procedimientos y trámites que se publiquen en sede electrónica.

La instalación en soporte informático de la

informatikoan instalatzeak erregistro honen eta Erregistro Nagusiaren arteko erabateko lotura eta integrazioa bermatuko du.

Oficina de Registro Electrónico garantizará la plena interconexión e integración de ésta con el Registro General.

Erregistro honen arduraduna Andoaingo Udalaren alkatea izango da.

El responsable de este registro será el Alcalde del Ayuntamiento de Andoain.

Andoaingo Udalaren erregistro elektronikoaren funtzionamendua herritarrek zerbitzu publikoetarako duten irisgarritasun elektronikoari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legean ezarritakoaren arabera, araudi honetan xedatutakoaren arabera, eta horietan bietan aurreikusten ez den horri guztiari dagokionez, erregistro eta jakinarazpen elektronikoak arautzen dituzten otsailaren 21eko 209/2003 Errege Dekretuan xedatutakoaren arabera arautuko da.

El funcionamiento del registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain se rige por lo establecido en la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos, en el presente reglamento y en todo lo no previsto en él será de aplicación lo establecido en el Real Decreto 209/2003, de 21 de febrero, por el que se regulan los registros y las notificaciones electrónicas.

Erregistro Elektronikoak onartuak izan diren agiri elektroniko guztiak gordeko ditu, behar bezala antolatuta, sinadura eta horiek babesten dituzten ziurtagirien kopia guztiekin, eta Erregistroko datuekin. Informazioa Andoaingo Udalaren sistemetan grabatuta geratuko da; gainera, informazio horren segurtasun-kopiak egingo dira, euskarri egokietan, egunero eta hilero. Kopia horiek edukia zein den adierazten duten etiketen bidez identifikatuko dira, eta Erregistroko funtzionario batek sinatuko ditu. Gainera, betirako gordeko dira, Erregistroaren zerbitzarien kokaleku ez den beste leku batean.

El Registro Electrónico conservará la documentación electrónica que haya sido admitida, junto con sus firmas y copia de los certificados que las respalden y los datos de Registro, todos ellos debidamente organizados. La información quedará grabada en los sistemas del Ayuntamiento de Andoain, realizándose además copias de seguridad de la misma en soportes adecuados a tal fin con periodicidad diaria y mensual. Estos últimos serán identificados mediante etiquetas expresivas de su contenido y firmados por un funcionario del Registro, y se conservarán permanentemente y en un lugar distinto de la ubicación de los servidores del Registro.

Erregistro Elektronikoko sarreren eta irteeren idazpenen liburua artxibora bidali beharko da, bertan gorde dadin, xede horrekin sortutako batzorde tekniko baten proposatu eta Alkatetzak agindutako jardunbideari, aldizkakotasunari eta bitarteko edo euskarriari buruzko irizpideei eta jarraibideei jarraiki,

El libro de asientos de entrada y salida del Registro Electrónico deberá ser remitido al Archivo, al objeto de su conservación conforme a los criterios e instrucciones que se establezcan por la Alcaldía, a propuesta de la Comisión Técnica creada al efecto, respecto del procedimiento, periodicidad y medio o soporte.

Sarrerako eta irteerako idazpenen liburua artxibora bidaltzeko jardunbideari, aldizkakotasunari eta bitarteko edo euskarriari buruz jarraitu beharreko irizpideak eta jarraibideak administrazio elektronikoa ezartzeko batzorde teknikoaren ardura izango dira.

Los criterios e instrucciones que se deben seguir sobre el procedimiento periodicidad y medio o soporte que se deben emplear para la remisión al archivo del libro de asientos de entrada y salida será responsabilidad de la Comisión Técnica para la implantación de la Administración Electrónica.

Andoaingo Udaleko arlo edo lansail bakoitzak bermatuko du onartzen diren agiri elektroniko guztien –sinadurekin eta horiek babesten dituzten ziurtagirien kopiarekin- nahiz sortzen diren bestelako agiri elektronikoen osotasuna, babesa eta kontserbazioa, baita Andoaingo udalaren Erregistro

Cada área o departamento del Ayuntamiento de Andoain, garantizará la integridad, protección y conservación, conforme a las instrucciones que la Comisión Técnica pudiera determinar respecto de todos los documentos electrónicos admitidos, junto con sus firmas y copia de los certificados que las

Nagusian digitalizatzen den dokumentazio horrena guztiarena, batzorde teknikoak horri buruz eman ditzakeen jarraibideei jarraiki.

respalden, así como cualquier otro documento electrónico que generen, incluida aquella documentación que se digitalice en el Registro General del Ayuntamiento de Andoain.

Andoaingo Udaleko artxibora egin beharreko igorpena agiriak igortzeko izaera orokorrez ezarrita dauden jardunbideen arabera egingo da, kasu honetan izango duten izaera elektronikoa dela-eta ezarri daitezkeen bestelako zehaztasunen kaltetan izan gabe.

La remisión al archivo del Ayuntamiento de Andoain para su preservación se efectuará conforme a los procedimiento establecidos con carácter general para la remisión de documentos, sin perjuicio de las especificaciones que puedan establecerse en atención a su carácter electrónico.

33. artikulua.- Erregistro elektronikorako sarbidea
Erregistro elektronikoa eskuragarri egongo da www.andoain.eus helbidean. Helbide horretan erregistrorako esteka bat egongo da.

Artículo 33.- Acceso al registro electrónico
El registro electrónico estará accesible en la dirección www.andoain.eus donde existirá un enlace al registro.

34. artikulua.- Aplikazio-eremua
Araudi hau aplikagarri izango da Andoaingo Udalaren eta Allurralde Kiroletako Udal Patronatua erakunde autonomoaren organo eta lansail edo arlo guztietan, kasuan kasuko jardunbideak izapidetzeko, aldez aurretik araudi honetan xedatutakoaren arabera onesten direnean.

Artículo 34.- Ámbito de aplicación
El presente reglamento será de aplicación a todos los órganos y departamentos o áreas del Ayuntamiento de Andoain y al organismo autónomo patronato municipal de deportes Allurralde, dependiente del Ayuntamiento, en orden a la tramitación de los procedimientos correspondientes, y que se aprueben previamente conforme a lo establecido en el presente Reglamento.

Andoaingo Udalaren erregistro elektronikoa Andoaingo Udalaren organoek ebatzi ditzaketen jardunbideei buruzko eskabideak, idatziak eta komunikazioak jasotzeko bakarrik gaituko da. Horien zerrenda erregistro elektronikoaren webgunean agertuko da.

El registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain únicamente estará habilitado para la recepción de las solicitudes, escritos y comunicaciones relativos a procedimientos correspondientes, en los que sean competentes para resolver los órganos del Ayuntamiento cuya relación figurará asimismo en la página web del registro electrónico.

Interesdunak Andoaingo Udalaren erregistro orokorrean araudi honen aplikazio-eremutik kanpoko eskabideak, idatziak edo komunikazioak aurkezten dituenean, aurkezpen horrek ez du ondoriorik izango, eta egin gabekotzat hartuko da.

Cuando el interesado presente ante el registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain solicitudes, escritos y comunicaciones no incluidos en el ámbito de aplicación de este Reglamento, tal presentación no producirá efecto alguno, y se tendrá por no realizada.

Aurreko ataletan xedatutakoa beti ulertuko da interesdunari bere eskabideak, idatziak eta komunikazioak Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 38. artikuluko 4. atalean zehazten diren erregistroetan aurkezteko aitortzen zaion eskubidea salbu.

Lo dispuesto en los apartados anteriores se entiende sin perjuicio del derecho del interesado a presentar sus solicitudes, escritos y comunicaciones en cualquiera de los registro a los que se refiere el apartado 4 del artículo 38 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Andoaingo Udalaren zerbitzura dauden langileei

Se procurará que la presentación de documentos

aurkeztu beharreko agiriak eta egin beharreko jakinarazpenak erregistro elektronikoaren bidez egitea sustatuko da. Hala, Alkatetzaren ebazpen bidez zehaztu ahal izango da berariazko zein jardunbidetan izango den aurkezpen eta jakinarazpen telematikoa derrigorrezkoa. Horretarako, langileei dagokien prestakuntza, laguntza eta bitarteko teknikoak emango zaizkie.

y la realización de notificaciones al personal al servicio del Ayuntamiento de Andoain lo sea a través del registro electrónico, pudiendo por Resolución de Alcaldía concretarse aquellos procedimientos específicos en los que su presentación telemática y notificación sea preceptiva. A tal fin, se facilitará al personal la formación, ayuda y medios técnicos necesarios.

35. artikulua.- Erregistro elektronikoaren funtzioak
Andoaingo Udalaren erregistro elektronikoak honako funtzio hauek ditu:

1. Idatzia, eskabideak eta komunikazioak jasotzea, eta jakinarazpen telematikoak egitea.
2. Idatzi, eskabide eta komunikazio horiek aurkeztu direla egiaztatzen duten egiaztagiri elektronikoak igortzea. Egiaztagiri horretan jaso beharko da igorlearen nortasuna, erregistroaren data, ordua eta zenbakia, eta aurkeztutako agirien zerrenda. Interesdunak egiaztagiri elektronikoa jasoko ez balu edo, bestela, akats-mezu bat jasoko balu, horrek esan nahiko luke eskabidea, idatzia edo komunikazioa ez dela jaso Erregistro Nagusi Elektronikoan; beraz, interesdunak berriro aurkeztu beharko luke, edo, bestela, beste bitartekoren bat erabili beharko luke.
3. Aipatu idatzi, eskabide eta komunikazioen sarrera-idazpenak egitea, herritarrek zerbitzu publikoetara duten sarbide elektronikoaren ekainaren 22ko 11/2007 Legearen 25. artikuluaren 3. atalean xedatutakoari jarraiki.
4. Legez edo arauz esleitzen zaion beste edozein.

Artículo 35.- Funciones del registro electrónico
El registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain tiene las siguientes funciones:

1. La recepción de escritos, solicitudes, comunicaciones, así como la práctica de notificaciones telemáticas.
2. La expedición de resguardos electrónicos acreditativos de la presentación de dichos escritos, solicitudes y comunicaciones. En dicho resguardo se hará constar la identidad del remitente, la fecha, hora y número de registro y relación de documentos aportados. La no recepción por la persona interesada del recibo electrónico acreditativo o, en su caso, la recepción de un mensaje de error o de deficiencia de la transmisión implicará que en el Registro General Electrónico no se ha producido la recepción de la solicitud, escrito o comunicación, debiendo por tanto la persona interesada realizar la presentación en otro momento o utilizando otros medios.
3. La anotación de asientos de entrada de los referidos escritos, solicitudes y comunicaciones, de acuerdo a lo establecido en el apartado 3º del artículo 25 de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso eectrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos.
4. Cualesquiera otras que se le atribuyan legal o reglamentariamente.

36. artikulua.- Eskabideen, idatzien eta komunikazioen eredu normalizatuak, erregistro elektronikorako sarbidea eta horien aurkezpena
Herritarrek uneoro aukeratu dezakete nola komunikatu nahi duten Andoaingo Udalarekin, bitarteko elektronikoen bidez izan ala ez, lege mailako arauren batek elektronikoa ez den beste bitartekoren bat erabiltzea ezartzen edo ekartzen duen kasuetan salbu. Bitarteko bat edo beste erabiliz komunikatzeko aukera ez da loteslea herritarrarentzat; hala, uneoro aukeratu ahal izango dute hasierak aukeratutakoa ez den beste

Artículo 36.- Modelos normalizados de solicitudes, escritos y comunicaciones y acceso al registro electrónico y presentación de los mismos
Los ciudadanos podrán elegir en todo momento la manera de comunicarse con el Ayuntamiento de Andoain, sea o no por medios electrónicos, excepto en aquellos casos en los que una norma con rango de Ley se establezca o infiera la utilización de un medio no electrónico. La opción de comunicarse por unos u otros medios no vincula al ciudadano, que podrán, en cualquier momento, optar por un medio distinto del inicialmente elegido.

bitartekoren bat.

Andoaingo Udalak bitarteko elektronikoak erabiliko ditu herritarrekiko komunikazioetan, betiere herritarrek berariaz eskatu edo baimendu dutenean. Eskaera eta baimen hori bitarteko elektronikoak erabiliz bidali eta jaso ahal izango da.

El Ayuntamiento de Andoain utilizará medios electrónicos en sus comunicaciones con los ciudadanos siempre que así lo hayan solicitado o consentido expresamente. La solicitud y el consentimiento podrán, en todo caso, emitirse y recabarse por medios electrónicos.

Erregistro elektronikoan aurkezten diren eskabideek, idatziek eta komunikazioek Herri Administrazioaren Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 38.4 artikuluan onartutako gainerako bitartekoen bidez egindakoen ondorio berdinak izango dituzte.

La presentación de solicitudes, escritos y comunicaciones en el registro electrónico tendrá idénticos efectos que la efectuada por los demás medios admitidos en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Eskabideak, idatziak eta komunikazioak Andoaingo Udalaren aurrean erregistro elektronikoa erabiliz aurkeztu ahal izateko, dagokion webgunean eskura egongo diren eredu normalizatu orokorrak erabili beharko dira.

La presentación de solicitudes, escritos y comunicaciones ante el Ayuntamiento de Andoain mediante el registro electrónico deberá realizarse utilizando los modelos normalizados generales que estarán disponibles en la página web correspondiente.

Andoaingo Udalaren erregistro elektronikoan aurkeztutako eskabideei, idatziei eta komunikazioei atxikitako agiriak irakurgarriak eta akatsik gabeak izango dira. Gainera, pdf, jpg edo tif formatuak edo normalean onartu ohi diren eta irisgarritasun-baldintzak betetzen dituzten bestelakoak erabili daitezke. Bestela, dokumentazio hori aurkeztu gabekotzat hartuko da. Horrelakoetan, interesdunek, ondoren, hutsegitea konpondu ahal izango dute, hala badagokie behintzat.

Los documentos adjuntos a las solicitudes, escritos y comunicaciones presentados en el registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain deberán ser legibles y no defectuosos, pudiendo utilizarse los formatos .pdf, .jpg, .tif o cualquier otro que cumpla los requisitos de accesibilidad comúnmente aceptados. En caso contrario, tal documentación se entenderá por no presentada, sin perjuicio de la subsanación posterior, en su caso, por los interesados.

37. artikulua.- Erregistro elektronikoaren harrera eta egutegi nahiz ordutegia.

11/2007 Legearen 26. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Andoaingo Udalaren erregistro elektronikoan urteko egun guztietan eta egunaren hogeita lau orduetan aurkeztu ahal izango dira idatziak, eskabideak eta komunikazioak. Erregistro elektronikoak Espainiako data eta ordu ofiziala hartuko ditu kontuan, eta data eta ordu hori ikusgarri egongo dira erregistrora sartu ahal izateko helbide elektronikoan.

Artículo 37.- Recepción y días y horario de apertura del registro electrónico

De acuerdo con lo establecido en el artículo 26 de la Ley 11/2007, el registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain permitirá la presentación de escritos, solicitudes y comunicaciones todos los días del año, durante las veinticuatro horas al día. El registro electrónico se regirá por la fecha y hora oficial española, que figurará visible en la dirección electrónica de acceso al registro.

Eskabideak, idatziak eta komunikazioak jasotzeko aukera eten egin ahal izango da, horretarako arrazoi justifikatuak daudenean eta behar-beharrezkoa den denboraz bakarrik. Etete hori ahalik eta aurrerapen handienarekin iragarriko zaie erregistro elektronikoaren erabiltzaileei. Etete hori planifikatu

Se podrá interrumpir la recepción de solicitudes, escritos y comunicaciones sólo cuando concurran razones justificadas y únicamente por el tiempo estrictamente imprescindible. Dicha interrupción se anunciará a los usuarios del registro electrónico con la antelación que sea posible. Cuando dicha

gabea izan denean, eta posible denean behintzat, erabiltzaileek etetea gertatu dela iragartzen duen mezu bat ikusiko dute pantailan.

interrupción no sea planificada y siempre que resulte posible, los usuarios visualizarán un mensaje en el que se comunique dicha circunstancia.

Erregistro elektronikoak automatikoki igorriko du jaso izanaren agiri bat; agiri hori kasuan kasuko idatziaren, eskabidearen edo komunikazioaren kopia autentifikatua izango da, zein datatan eta zein ordutan aurkeztua izan den jasotzen duena, erregistroko sarrera-zenbakiarekin eta horrekin batera aurkeztutako agirien zerrendarekin. Erabiltzaileak jaso izanaren agiria jasotzen ez badu edo, bestela, transmisioan akatsen edo hutsegiteren bat gertatu dela dioen mezu bat jasotzen badu, horrek esan nahi du aurkeztutako idatzia, eskabidea edo komunikazioa ez dela jaso eta, hortaz, beste uneren batean edo beste bitartekoren bat erabiliz aurkeztu beharko du.

El registro electrónico emitirá automáticamente un recibo consistente en una copia autenticada del escrito, solicitud o comunicación de que se trate, incluyendo la fecha y hora de presentación, el número de entrada de registro y la relación de documentos presentados. Siempre que el usuario no reciba el mensaje de confirmación, o en su caso, la recepción de un mensaje de indicación de error o deficiencia de la transmisión implicará que no se ha producido la recepción, debiendo realizarse la presentación en otro momento o utilizando otros medios.

Erregistro Nagusiaren arduradun den unitateak jasotzen dituen izapide edota agiri elektroniko guztiak berrikusiko ditu, kudeatuko ditu edota kasuan kasuko batzorde tekniko, unitate administratibo, organismo edo erakunderi helaraziko dizkio. Erregistro elektronikoan jasotako agirien inguruan sor daitezkeen zalantzei edo desadostasunei dagokienez, horiek kasuan kasuko batzorde teknikoak, unitate administratiboak, organismoak edo erakundeak ebatziko ditu.

La unidad responsable del Registro General revisará, gestionará y/o trasladará a la comisión técnica, unidad administrativa, organismo o entidad correspondiente, todos los trámites y/o documentos electrónicos que reciba. En cuanto a las dudas o discrepancias que se produzcan sobre los documentos recibidos en el registro electrónico las resolverá la comisión técnica, unidad administrativa, organismo o entidad correspondiente.

Erregistro elektronikoak baztertu egin ditzake honako agiri hauek:

a).- Erregistroaren eremu materialetik kanpoko organoei edo organismoei zuzendutako agiri ez normalizatuak.

b).- Kode maltzurra edo sistemaren osotasunean edo segurtasunean eragina izan dezakeen gailuren bat barruan hartzen duten horiek.

c).- Agiri normalizatuak erabiltzen direnean, behar-beharrezkoak diren eremuak betetzen ez direnean, edo agiria behar bezala tratatzea eragozten duten inkongruentziak edo hutsegiteak dituenean.

El registro electrónico podrá rechazar los siguientes documentos:

a).- Los documentos no normalizados dirigidos a órganos u organismos fuera del ámbito material del registro.

b).- Los que contengan código malicioso o dispositivo susceptible de afectar a la integridad o seguridad del sistema.

c).- En el caso de utilización de documentos normalizados, cuando no se cumplimenten los campos requeridos o cuando contenga incongruencias u omisiones que impidan su tratamiento.

Lanegunetan ezarri den epea konputatu ahal izateko, agiria laneguna ez den egunen batean jasotzen bada, konputua laneguna den hurrengo egunaren lehenengo ordutik aurrera egingo da. Horretarako, sarrera-idazpenean, aurkezpeneko data eta ordu gisa agiria benetan zein datatan eta ordutan jaso zen agertuko da, eta sarrerako data eta ordu gisa, berriz, laneguna den hurrengo egunaren 0

A los efectos del cómputo de plazo fijado en días hábiles, la recepción en un día inhábil se entenderá efectuada en la primera hora del primer día hábil siguiente. A estos efectos, en el asiento de entrada, se inscribirán como fecha y hora de presentación aquellas en las que se produjo efectivamente la recepción constando como fecha y hora de entrada las cero horas y un segundo del primer día hábil

orduak eta segundo bat agertuko da.

Aurreikusitako epeak konputatu ahal izateko, jaiegunen egutegia azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 48.7 artikuluan xedatutakoa betez ezarritakoa izango da. Hortaz, egutegia bat etorriko da Estatuak lurralde nazional osorako jarritakoarekin, Euskal Autonomia Erkidegoak eremu autonomikorako jarritakoarekin eta Foru Aldundiak tokiko eremurako jarritakoarekin.

Ez da aplikagarri izango erregistro elektronikoentzat Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 48.5 artikuluan xedatutakoa.

38. artikulua.- Sinadura elektronikoaren erabilera eta onartutako ziurtagiriak.

Erregistro elektronikoan aurkezten diren idatziak, eskabideak eta komunikazioak onartutzat emateko ezinbestekoa izango da aitortutako sinadura elektroniko baten bidez elektronikoki sinatuta egotea, sinadura elektronikoari buruzko abenduaren 19ko 59/2003 Legean xedatutakoari jarraiki.

Erregistrora sartzeko helbide elektronikoan eskura egongo da ziurtapen-zerbitzuen emaile direnen zerrendari eta eskabideak, idatziak eta komunikazioak aurkezteko onartzen diren sinadura elektronikoak babesten dituzten ziurtagiri-motei buruzko informazioa.

Alkateak, ofizioz edo interesatutako ziurtapen-zerbitzua ematen duenaren eskariz, ebazpena emango du ziurtapen-zerbitzua ematen duten horiek ziurtatutako sinadura elektroniko aitortuak onartuz, betiere araudi honetan ezartzen diren eskakizunak eta elkarreragiketarako beharrezkoak diren baldintza teknikoak betetzen dituztela egiaztatu ondoren.

Sinadura elektronikoko ziurtagirien edo sistemen ezaugarriak aldatzen badira, horiek berriro komunikatu eta egiaztatu beharko dira, ziurtagiri horien babespen sinadura elektronikoek balioa izaten jarrai dezaten, atal honetan xedatutakoaren ondorioetarako.

39. artikulua.- Agirien erregistroa

Erregistro elektronikoak honako hauek onartu ditzake:

1. Erregistroaren sorrerari buruzko arauan xedatutakoaren arabera zehazten diren

siguiente.

A los efectos del cómputo de los plazos previstos, el calendario de días inhábiles será el fijado en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 48.7 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, correspondiendo en consecuencia a los fijados por el Estado para todo el territorio nacional, la Comunidad Autónoma Vasca para el ámbito autonómico y la Diputación Foral para el ámbito local.

No será de aplicación a los registros electrónicos lo dispuesto en el artículo 48.5 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 38.- Uso de la firma electrónica y certificados admitidos

Sólo se admitirá la presentación de escritos, solicitudes y comunicaciones ante el registro electrónico que están firmados electrónicamente mediante una firma electrónica reconocida, según lo dispuesto en la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

En la dirección electrónica de acceso al registro estará disponible la información sobre la relación de prestadores de servicios de certificación y tipos de certificados electrónicos que amparen las firmas electrónicas con las que es admisible la presentación de solicitudes, escritos y comunicaciones.

El Alcalde, de oficio o a instancia del prestador del servicio de certificación interesado, dictará resolución admitiendo las firmas electrónicas reconocidas certificadas por estos prestadores de servicios cuando se compruebe el cumplimiento de los requisitos establecidos en el presente reglamento, así como las condiciones técnicas de interoperabilidad.

Cualquier modificación de las características de los certificados o sistemas de firma electrónica utilizados exigirá ser nuevamente comunicada y comprobada para que las firmas electrónicas amparadas en ellos sigan teniendo validez a efectos de lo dispuesto en el presente apartado.

Artículo 39.- Registro de los documentos

El registro electrónico podrá admitir:

1. Documentos electrónicos normalizados correspondientes a los servicios, procedimientos

zerbitzuei, jardunbideei eta izapideei dagozkien agiri elektroniko normalizatuak, aurrez ezarritako formatuen arabera betetakoak.

2. Aurreko atalean aipatutakoak ez diren bestelako eskaerak, idatziak edo komunikazioak, erregistroaren titular den administrazioaren eremuko organo edo erakunde orori zuzendutakoak.

Erregistrora sartzeko egoitza elektronikoan 1. atalean aipatzen diren eskabideen, idatzien eta komunikazioen zerrenda eguneratua agertuko da, eta baita 2. atalean aipatzen diren eskabideak, idatziak eta komunikazioak aurkezteko aukera ere.

Aurkezten den idatzi, eskabide eta komunikazio bakoitzeko banakako idazpen bat sortuko da. Idazpen horretan honako hauek jasoko dira, gutxienez:

a) Erregistro-zenbaki banakatua.
b) Pertsona fisikoen kasuan, eskatzailearen nortasuna, nortasun agiri nazionalaren zenbakia eta bere helbidea, jakinarazpen-ondorioetarako.
c) Pertsona juridikoen kasuan, ordezkariaren nortasuna, identifikazio fiskalerako zenbakia eta bere helbidea, jakinarazpen-ondorioetarako.
d) Agiria erregistro elektronikoan zein data, ordu eta minututan aurkeztu den.
e) Eskabidean aipatzen den jardunbidea eta izapidea, eta baita zein organori zuzentzen zaion ere.
f) Erregistratutako eskabidearen izaera eta edukia.
g) Beharrezkotzat hartzen den beste edozein informazio.

Erregistro elektronikoak automatikoki sortuko du aurkeztu dena jaso izanaren agiri bat, sinadura elektroniko aurreratuarekin. Agiri hori kopia zigilatuaren baliokide izango da, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35 c) eta 38.5 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Andoaingo Udalaren erregistro elektronikoan aurkezten diren eskabideek, idatziek eta komunikazioek Herri Administrazioaren Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 38.4 artikuluan onartutako gainerako bitartekoen bidez egindakoen ondorio berdinak izango dituzte.

y trámites que se especifiquen conforme a lo dispuesto en la norma de creación del registro, cumplimentados de acuerdo con formatos preestablecidos.

2. Cualquier solicitud, escrito o comunicación distinta de los mencionados en el apartado anterior dirigido a cualquier órgano o entidad del ámbito de la administración titular del registro.

En la sede electrónica de acceso al registro figurará la relación actualizada de las solicitudes, escritos y comunicaciones a las que se refiere el apartado 1 que pueden presentarse en el mismo así como, en su caso, la posibilidad de presentación de solicitudes, escritos y comunicaciones a los que se refiere el apartado 2.

La presentación de escritos, solicitudes y comunicaciones dará lugar a asientos individualizados, que incluirán al menos:

a) El número de registro individualizado.
b) En el caso de personas físicas, la identidad del solicitante, el número de su documento de identidad, así como su dirección a efectos de notificaciones.
c) En el caso de personas jurídicas, la identidad del representante, el número de identificación fiscal, así como la dirección a efectos de notificaciones.
d) Fecha, hora y minuto de presentación del documento en el registro electrónico.
e) Procedimiento y trámite al que se refiere la solicitud, así como el órgano al que se dirige.
f) Naturaleza y contenido de la solicitud registrada.
g) Cualquier otra información que se estime necesaria.

El registro electrónico generará automáticamente un recibo de la presentación realizado con firma electrónica avanzada, que equivaldrá a la copia sellada según lo dispuesto en los artículos 35 c) y 38.5 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

La presentación de solicitudes, escritos y comunicaciones en el registro electrónico del Ayuntamiento de Andoain tendrá idénticos efectos que la efectuada por los demás medios admitidos en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento

Administrativo Común.

Eskatutako baldintzak betetzen ez dituen zerbait aurkezteko saialdia egiten bada, edo agirien igorpen telematikoan anomalia teknikoan antzematen badira, sistemak ez du inolako idazpenik egingo sarrera-erregistroan, eta aurkezleari horren berri emango dio, kasuan kasuko akats-mezuen bidez.

Cuando se intente una presentación que no cumpla con los requisitos exigidos o se detecten anomalías técnicas en la transmisión telemática de los documentos, el sistema no practicará asiento alguno en el registro de entrada, y pondrá en conocimiento del presentador dicha circunstancia mediante los correspondientes mensajes de error.

40. artikulua.- Irteera-erregistroa jardunbide telematikoetan
Udaleko zerbitzu desberdinek egiten dituzten idatzi, eskabide, komunikazio eta jakinarazpen telematikoak Udaleko Erregistro Nagusiak jasota geratuko dira.

Artículo 40.- Registro de salida en procedimientos telemáticos
Los escritos, solicitudes, comunicaciones y notificaciones telemáticos que se efectúen por los distintos servicios del Ayuntamiento deberán tener constancia en el Registro General del Ayuntamiento.

41. artikulua.- Bateragarri diren komunikabideak
Erregistro elektronikoaren interneteko helbidean ikusi ahal izango da interneteko zein nabigatzaile eta zein segurtasun-protokolo erabili daitezkeen Udalaren eta edozein pertsona fisiko edu juridikoren arteko komunikazioetarako, bereziki jakinarazpenak irakurtzeko.

Artículo 41.- Medios de comunicación compatibles
En la dirección del registro electrónico en Internet estará disponible la relación de navegadores de Internet y protocolos de seguridad, a través de los cuales se podrán efectuar las comunicaciones entre el Ayuntamiento y cualquier persona física o jurídica, en especial para la lectura de las notificaciones.

42. artikulua.- Agiri elektronikoen kudeaketa
Udaleko bulego desberdinetan jasotako jatorrizko agiri telematikoak, horiei atxikitako agiriekin batera, dagokien espedientean txertatu beharko dira; horretarako, erreferentzia-kodean, espediente horren identifikazio-zenbakia idatzi beharko da.

Udaleko bulego desberdinek ekoizten dituzten jatorrizkoa giri telematikoei erreferentzia-kodea izan beharko dute, dagokien espedientearen identifikazio-zenbakiarekin.

Artículo 42.- Gestión de documentos electrónicos
Los documentos telemáticos originales recibidos, junto con sus documentos adjuntos, por las distintas oficinas del Ayuntamiento, deberán ser incorporados al expediente al que correspondan mediante la inclusión, en el código de referencia, del número de identificación de dicho expediente.

Los documentos telemáticos originales producidos por las distintas oficinas del Ayuntamiento deberán incluir el código de referencia con el número de identificación del expediente al que corresponden.

43. artikulua.- Agiri elektronikoak bulegoaren artxiboetan kontserbatzea.
Herritarren zerbitzu publikoetarako duten sarbide elektronikoari buruzko ekainaren 22ko 11/2007 Legearen 31. artikuluan xedatutakoaren arabera:

1. Bitarteko elektronikoak erabiliz gorde ahal izango dira jarduketa administratiboetan erabilitako agiri guztiak.
2. Partikularren eskubideengan edo interesengan eragina duten egintza administratiboak barruan hartzen dituzten agiri elektronikoak izaera horretako euskarrietan gorde beharko dira, agiriaren jatorrizko formatuan bertan edo

Artículo 43.- Conservación de los documentos electrónicos en los archivos de oficina
De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Ley 11/2007, de 22 de junio de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos:

1. Podrán almacenarse por medios electrónicos todos los documentos utilizados en las actuaciones administrativas.
2. Los documentos electrónicos que contengan actos administrativos que afecten a derechos o intereses de los particulares deberán conservarse en soportes de esta naturaleza, ya sea en el mismo formato a partir del que se

ondoren informazio hori kopiatu ahal izateko informazioaren identitatea eta osotasuna bermatuko duen beste edozein formatutan. Datuak aplikazio desberdinetatik sartu ahal izatea bermatuko duten beste formatu eta euskarrietara pasatzeko aukera ere bermatuko da kasu orotan.

3. Agiriak gordetzeko erabiliko diren bitartekoek edo euskarriek gordetako agirien osotasuna, egiazkotasuna, konfidentzialtasuna, kalitatea, babesa eta kontserbazioa bermatuko duten segurtasun-neurriak bete beharko dituzte. Bereziki bermatuko da erabiltzaileen identifikazioa eta sarbideen kontrola, eta baita ere datuen babesaren inguruko legedian aurreikusitako bermeak betetzen direla.

originó el documento o en otro cualquiera que asegure la identidad e integridad de la información necesaria para reproducirlo. Se asegurará en todo caso la posibilidad de trasladar los datos a otros formatos y soportes que garanticen el acceso desde diferentes aplicaciones.

3. Los medios o soportes en que se almacenen documentos, deberán contar con medidas de seguridad que garanticen la integridad, autenticidad, confidencialidad, calidad, protección y conservación de los documentos almacenados. En particular, asegurarán la identificación de los usuarios y el control de accesos, así como el cumplimiento de las garantías previstas en la legislación de protección de datos.

44. artikulua.- Behin betiko artxibatzea

Alkateak, batzorde teknikoak proposatuta, artxibo digitala sortzeko eta zaintzeko politikak erabakiko ditu, eta baita ere datuen migrazioan eta euskarrien berritzean, programen eguneraketak eta denborak aurrera egin arren agiriak irakurri ahal izango direla bermatzeko estrategietan eragina izan ditzaketen irizpideak.

Agiri elektronikoak behar bezala kontserbatu ahal izateko, formatu informatikoa aldatu egin ahal izango da, beharrezkoa denean, eta betiere prozesuak agiri horien edukia, egiazkotasuna eta osotasuna bermatzen dituenean. Nolanahi ere, eraldaketa horren ondorioz sortzen den agiria elektronikoki sinatuko da, edo organo eskudunak zehaztutako gailuaren bidez onetsiko da.

Agiri administratiboen kontserbazioa bermatzeko beharrezkotzat jotzen bada, agiri elektronikoak paperezko euskarrian kopiatuko dira, eta egin den hori jasota geratuko da, hala egiaztatuko duen funtzionario eskudunaren eginbidearekin.

Artículo 44.- Archivo definitivo

El Alcalde a propuesta de la Comisión Técnica, determinará las políticas de preservación y creación del archivo digital, así como los criterios que afecten a la migración de los datos y el refresco de los soportes, las actualizaciones de los programas y las estrategias para garantizar la capacidad de lectura de los documentos en el transcurso del tiempo.

Para posibilitar la conservación de los documentos electrónicos, se podrá recurrir al cambio de formato informático cuando sea necesario y siempre que el proceso garantice la exactitud de su contenido, su autenticidad y su integridad. En todo caso, el documento resultante de esta transformación será firmado electrónicamente o validado por el dispositivo que se determine por el órgano competente.

Si se considera necesario para garantizar la conservación de la documentación administrativa, se procederá a la reproducción de los documentos electrónicos en soporte papel, dejando constancia de esta circunstancia mediante diligencia del funcionario competente que así lo acredite.

Azken Xedapena

Araudi hau indarrean sartuko da Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunaren biharamunean.

Disposición final

Este Reglamento entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.